

## Mednarodna pogodba Passport Advantage Express

Ta IBM-ova mednarodna pogodba Passport Advantage Express ("pogodba"), vključno z veljavnimi prilogami, pogoji uporabe in transakcijskimi dokumenti, ureja to transakcijo, s katero naročnik pridobi določene izbrane izdelke od IBM-a ali prodajalca. Ta pogodba je celotni dogovor, ki se nanaša na to transakcijo, s katero naročnik pridobi izbrane izdelke, in nadomešča vse predhodne ustne ali pisne pogodbe, komunikacije, zastopanja, izjave, dogovore, garancije, obljube, zaveze, obveznosti in dejanja med naročnikom in IBM-om v zvezi s pogodbo Passport Advantage Express.

Če pride do neskladja med pogoji te pogodbe, prilog, pogojev uporabe in transakcijskih dokumentov, pogoji priloge prevladajo nad pogoji te pogodbe, pogoji uporabe prevladajo nad pogoji priloge in te pogodbe, pogoji transakcijskega dokumenta pa prevladajo nad pogoji te pogodbe, pogoji uporabe pogodba in priloge.

Ko je pogodba sprejeta, 1) če ni določeno drugače ali če tega ne prepoveduje pristojna zakonodaja, se vsako razmnoževanje pogodbe ali transakcijskega dokumenta prek zanesljivih sredstev (npr. elektronska slika, fotokopija ali faks) šteje za izvirnik in 2) vsi izbrani izdelki, naročeni na podlagi te pogodbe, so predmet te pogodbe.

### 1. Splošno

#### 1.1 Sestava pogodbe

Ta pogodba ima šest delov:

1. del – Splošno vključuje določbe glede sestave pogodbe, prilog in transakcijskih dokumentov, definicij, sprejema pogojev, dostave, plačila, davkov, izbranih izdelkov, IBM-ovih poslovnih partnerjev in prodajalcev, varstva intelektualne lastnine, omejitve odgovornosti, splošnih načel našega razmerja, odpovedi pogodbe, preverjanja skladnosti ter geografskega področja in pristojne zakonodaje.
2. del - Garancije vključuje določbe glede garancije za IBM-ove programe, garancije za naročnino na programsko opremo IBM in podporo ter izbrano podporo, garancije za komponente IBM-ovega računalnika naprav IBM-a, garancije za IBM SaaS in obsega garancije.
3. del - Programi in naročnina ter podpora vključuje določbe glede IBM-ovih programov, programov v virtualizacijskem okolju, licenciranja za določeno dobo, kategorij izdelkov CEO, naročnine na programsko opremo in podpore ter izbrane podpore.
4. del - Naprave IBM vključuje določbe glede virtualnih naprav, naprav, ki vključujejo programske komponente in komponente računalnika, programskih komponent in komponent računalnika.
5. del – IBM SaaS vključuje določbe glede lastništva, pravice naročnika do uporabe, naročnine na IBM SaaS, tehnične podpore IBM SaaS, vsebine in odpovedi IBM SaaS.
6. del – Določbe, ki veljajo za določeno državo.

#### 1.2 Priloge in transakcijski dokumenti

Dodatne določbe za izbrane izdelke se nahajajo v dokumentih, imenovanih "priloge" in "transakcijski dokumenti", ki jih prispeva IBM. Glede na državo uporabe imajo priloge lahko različna imena. Običajno so v prilogah in transakcijskih dokumentih (kot so dopolnilo, razpored, račun, razstava ali dodatek) specifične podrobnosti in določbe, ki se nanašajo na to transakcijo. Za eno transakcijo lahko naročnik dobi enega ali več transakcijskih dokumentov. Priloge in transakcijski dokumenti so del te pogodbe samo za tiste transakcije, za katere veljajo. Posamezna transakcija je ločena in neodvisna od drugih transakcij.

#### 1.3 Definicije

**Obletnica** – prvi dan meseca, ki sledi obletnici dneva začetka veljavnosti, razen če je dan začetka veljavnosti prvi dan v mesecu - v tem primeru je obletnica dneva začetka veljavnosti datum obletnice.

**Naprava** – izbrani izdelek, namenjen določeni funkciji in ne splošnim nalogam računalništva, ki je lahko program (v primeru "virtualne naprave") ali pa sestavljen iz programske komponente, komponente računalnika in morebitne komponente strojne kode, ki ga IBM ponuja naročniku.

**Poročila nadzora** – niz poročil, ki je na voljo v programu IBM Licence Metric Tool ("ILMT") ali po drugi metodi, sprejemljivi za IBM, kot je navedeno na naslovu <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . V teh poročilih so licenčne zahteve enote vrednosti procesorja ("PVU"), ki temeljijo na virtualizacijski kapaciteti, ki je na voljo za izbrane izdelke podkapacitete .

**Uporabnik CEO** – posameznik, ki mu je bil dodeljen računalnik in lahko kopira, uporablja ali razširja uporabo programov v kategoriji izdelkov CEO.

**Vsebina** – informacije, programska oprema in podatki vključno z, vendar ne omejeno na, kakršne koli osebne podatke, datoteke HTML, programe, posnetke, zvok, glasbo, grafiko, slike, programčke ali strežniške programčke, ki so ustvarjeni, ponujeni, naloženi ali preneseni s strani naročnika in katerega koli uporabnika, ki ga pooblasti naročnik.

**Naročnik** – naročnikovo podjetje podjetje, ki naroča izbrane izdelke.

**Komponenta računalnika, ki jo namesti naročnik** – komponenta IBM-ovega računalnika, ki jo mora po navodilih, ki so bila dobavljena z njo, namestiti naročnik.

**Datum namestitve** –

- a. za komponento računalnika, ki jo mora namestiti naročnik, je datum namestitve datum na računu ali prodajnem računu za napravo, razen če IBM-ov prodajalec naročnika obvesti o drugačnem datumu.
- b. za komponento IBM-ovega računalnika, za namestitev katere je odgovoren IBM, je to delovni dan po IBM-ovi namestitvi ali, če naročnik odloži namestitev, po IBM-ovi predložitvi komponente naročniku za kasnejšo namestitev;

**Datum začetka veljavnosti** – datum, ko IBM sprejme naročilo naročnika za izbrane izdelke, pa naj bo neposredno od naročnika ali od prodajalca naročnika.

**Izbrana tehnologija operacijskega sistema** – operacijski sistem, za katerega je na voljo licenciranje podkapacitete, določeno na naslovu

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Izbrana tehnologija procesorja** – tehnologija procesorja, za katero je na voljo licenciranje podkapacitete, določeno na naslovu

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Izbrani izdelki** – IBM-ovi programi, dostopni na trgu, programi, ki niso IBM-ovi, izbrana podpora, pooblastilo za povečanje uporabe programa s strani naročnika, IBM-ove menjave, konkurenčne menjave, letna naročnina na programsko opremo IBM in vnovični sprejem podpore, naročnina na programsko opremo IBM in obnovitev podpore, letna naročnina na programsko opremo tretjih oseb in obnovitev podpore, naročnina na programsko opremo tretjih oseb in vnovični sprejem podpore, obnovitev izbrane podpore, IBM SaaS in naprave.

**Izbran izdelek podkapacitete** – izdelek, za katerega je na voljo licenciranje podkapacitete, določeno na naslovu <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

**Izbrano virtualizacijsko okolje** – strežnik ali skupina strežnikov, ki delujejo kot ena računalniška enota, ki vsebuje izbrano tehnologijo procesorja, izbrano tehnologijo operacijskega sistema in izbrano tehnologijo virtualizacije.

**Izbrana tehnologija virtualizacije** – tehnologija virtualizacije, za katero je na voljo licenciranje podkapacitete, določeno na naslovu

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . Izbrana tehnologija virtualizacije omejuje kapaciteto procesorja na del celotne fizične kapacitete, z drugim imenom particija, LPAR ali virtualni računalnik.

**Inženirska sprememba** – posodobitev, ki spremeni določene dele načrta nameščene komponente računalnika, kar brez omejitev vključuje načrt določenega dela (ali delov) komponento strojne kode.

**Podjetje** – vsaka pravna oseba, ki ima v lasti več kot 50 % "lokacije" naročnika, ki jo ima v več kot 50-odstotni lasti "lokacija" naročnika ali ki je v skupnem lastništvu z "lokacijo" naročnika.

**Določena doba** – določeno časovno obdobje, določeno v transakcijskem dokumentu IBM-a, na primer v dokazilu o pooblastilu programa.

**Celotna kapaciteta** – skupno število fizičnih jeder procesorja, ki so aktivirana in na voljo za uporabo v strežniku.

**IBM** – podjetje IBM Enterprise, ki ponuja izbrane izdelke.

**IBM-ov poslovni partner** – organizacija, s katero ima IBM podpisane pogodbe za promocijo, trženje in, v nekaterih primerih, podporo za izbrane izdelke.

**Komponenta IBM-ovega računalnika** – komponenta računalnika z IBM-ovim logotipom.

**IBM-ov program**– program, pridobljen s to pogodbo, ki je predmet pogodbe IPLA in licenčnih informacij v njej.

**IBM-ova programska oprema kot storitev (IBM Software as a Service (“IBM SaaS”))** – ponudbe, ki jih IBM naročniku nudi oddaljeno prek interneta z dostopom do (i) funkcionalnosti programov, (ii) infrastrukture in (iii) tehnične podpore. Storitev IBM SaaS ni program, vendar bo za njegovo uporabo naročnik morda moral prenesti programsko opremo, ki bo omogočila njeno uporabo. Storitev IBM SaaS je izbrani izdelek.

**Uporabnik IBM SaaS**– tisti, ki za dostop do storitve IBM SaaS uporablja identifikacijo in geslo za uporabniški račun, ki sta povezana z računom IBM SaaS naročnika in ju je ponudil naročnik.

**Naročnina na programsko opremo IBM in podpora** – naročnina na programsko opremo in podpora, ponujena za IBM-ove programe, licencirane v pogodbi IPLA. Opis najdete v delu **3.5.1 Naročnina na programsko opremo IBM in podpora**.

**IPLA** – IBM-ova pogodba mednarodne licence programa. Pogodba IPLA je del vsakega IBM-ovega programa v imeniku programa, v knjižnici “Licenca,” v knjižici ali na CD-ju. Na voljo je tudi v spletu na naslovu <http://www.ibm.com/software/sla> in pri IBM-u ter njegovih prodajalcih.

**Licenčne informacije (“LI”)** – dokument, ki ponuja informacije in dodatne določbe za posamezni program. Licenčne informacije programa so na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/software/sla/>. Licenčne informacije lahko najdete tudi v imeniku programa, s sistemskim ukazom, ali v knjižici, dobavljeni s programom.

**Komponenta strojne kode** – mikrokoda, osnovna vhodna/izhodna sistemska koda (imenovana “BIOS”), vzdrževalni programi, gonilniki naprav, diagnostika in ostala koda (vsa koda je predmet izvzema v licenci, dobavljeni z njo), dobavljena s komponento IBM-ovega računalnika za namene omogočanja delovanja komponente računalnika, kot je določeno v specifikacijah.

**Komponenta računalnika** – naprava strojne opreme, funkcije, pretvorbe, nadgradnje, elementi ali dodatki ali kakršna koli kombinacija le-teh. Izraz “komponenta računalnika” vključuje komponento IBM-ovega računalnika in katero koli komponento računalnika, ki ni IBM-ova (vključno z drugo opremo), ki jo IBM ponudi naročniku .

**Program, ki ni IBM-ov** – program, za katerega veljajo določbe licenčne pogodbe tretje osebe končnega uporabnika, ki je dobavljena s programom. IBM ni pogodbeni stranka licenčne pogodbe tretje osebe končnega uporabnika in ne prevzema obveznosti te pogodbe.

**Osebni podatki** – kakršne koli informacije, s katerimi se lahko identificira posameznika, kot so ime, elektronski naslov, domači naslov ali telefonska številka, ki jih naročnik ponudi IBM-u za hranjenje, obdelavo ali prenos.

**Procesorski čip** – elektronsko vezje, ki vsebuje eno ali več jeder procesorja in se vstavi v vtičnico procesorja.

**Jedro procesorja** – fizična, funkcionalna enota v računalniški napravi, ki obravnava in izvaja navodila programa in vsebuje vsaj eno enoto za nadzor navodil in eno ali več računskih in logičnih enot. Večjedrna tehnologija, ki omogoča aktivnost dveh ali več procesorskih jeder na enem procesorskem čipu. Motor System z Integrated Facility for Linux (IFL) šteje za eno jedro procesorja.

**Vtičnica procesorja** – elektronsko vezje, ki sprejme procesorski čip.

**Enota vrednosti procesorja (“PVU”)** – metrika, ki jo IBM uporablja za dodelitev vrednosti jedru procesorja. Model licenciranja enote vrednosti procesorja je opisan na naslovu [http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu\\_licensing\\_for\\_customers.html](http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu_licensing_for_customers.html) .

**Program** – naslednje, vključno z izvirnikom in celotnimi ali delnimi kopijami: 1) računalniško berljiva navodila in podatki, 2) komponente, 3) avdiovizualna vsebina (kot so slike, besedilo, posnetki ali fotografije), 4) s tem povezana licenčna gradiva in 5) dokumenti ali ključi licenčne uporabe in dokumentacija.

**Programska komponenta** – IBM-ov program ali program, ki ni IBM-ov, ki je vnaprej nameščen v komponenti računalnika.

**Dokazilo o pooblastilu (“PoE”)** – dokument, v katerem IBM določi raven pooblaščen uporabe izbranih izdelkov. To dokazilo o pooblastilu skupaj s plačanim računom naročnika ali potrdilom je dokaz ravni pooblaščen uporabe naročnika.

**Izbrani program** – ni IBM-ov program ali program, ki bi bil licenciran v skladu s pogoji IBM-ove licenčne pogodbe za programe, za katere garancija ne velja.

**Izbrana podpora** – podpora za določen izbran program.

**Ponudnik storitve** – pravna oseba, ki posredno ali prek prodajalca ponuja storitve informacijske tehnologije za končne uporabnike.

**Lokacija** – definirana enota, kot je fizična lokacija ali organizacijska enota (npr. oddelek, enota, podružnica ali stroškovni center), ki jo naročnik poda IBM-u ali prodajalcu in za katero IBM določi številko lokacije Passport Advantage.

**Specifikacije** – informacije, specifične za komponento računalnika. Specifikacije komponente IBM-ovega računalnika se nahajajo v dokumentu "Uradne objavljene specifikacije".

**Licenciranje podkapacitete** – licenciranje izbranih izdelkov podkapacitete na osnovi virtualizacijske kapacitete.

**Obdobje naročnine** – časovno obdobje, v katerem je storitev SaaS na voljo naročniku, kot je določeno v veljavnem transakcijskem dokumentu.

**Obdobje** – obdobje, ki se prične na dan IBM-ovega sprejema prvotnega naročila naročnika (v primeru prvotnega obdobja) ali na obletnico (v primeru dodatnega obdobja) in se izteče na dan pred naslednjo obletnico.

**Pogoji uporabe** ("ToU") – dodatni pogoji, na podlagi katerih IBM naročniku nudi storitve IBM SaaS; na voljo so na naslovu <http://www.ibm.com/software/sla/slabd.nsf/sla/tou/>.

**Naročnina na programsko opremo tretjih oseb in podpora** – naročnina na programsko opremo in podpora, ponujena pod pogoji tretje osebe za programe, ki niso IBM-ovi. Za opis glejte **3.5.1 Naročnina na programsko opremo in podpora**.

**Nadgradnja** – sprememba komponente računalnika, ki vir ali funkcijo komponente računalnika spremeni, doda, odstrani, omogoči ali onemogoči. Vsako tako spremembo je mogoče doseči s pretvorbo komponente računalnika ali s pretvorbo, dodajanjem, odstranjevanjem ali spreminjanjem funkcije ali funkcij komponente računalnika, vendar samo do tiste mere, ki jo je za komponento računalnika najavil in jo podpira IBM.

**Virtualizacijska kapaciteta** – najvišja kapaciteta procesorja, ki je na voljo izbranemu izdelku podkapacitete med razmestitvijo v izbranem virtualizacijskem okolju v skladu s pravili, določenimi na naslovu <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

## 1.4 Sprejem pogojev

Naročnik sprejme to pogodbo brez sprememb tako, da pridobi izbrane izdelke od IBM-a ali prodajalca. Dodatni ali drugačni pogoji v naročilu ali pisni komunikaciji naročnika so nični. Izbrani izdelek postane predmet te pogodbe, ko IBM sprejme naročilo naročnika tako, da i) naročniku pošlje transakcijski dokument, ii) naročniku omogoči program ali storitev IBM SaaS ali, če je primerno, pošlje napravo, ali iii) začne nuditi podporo, storitev ali rešitev.

Vsako priložo ali transakcijski dokument bosta podpisali obe pogodbeni stranki, če tako zahteva ena izmed pogodbenih strank.

## 1.5 Dobava

Prevozní stroški, če veljajo, bodo določeni v transakcijskem dokumentu. Za programe, ki jih IBM naročniku ponudi v opredmeteni obliki, IBM izpolni obveznosti pošiljanja in dostave po dostavi takšnih programov IBM-ovemu prevozniku, razen če se naročnik in IBM pisno ne dogovorita drugače.

## 1.6 Plačilo

- Ko naročnik izbrane izdelke pridobi od prodajalca, jih plača neposredno prodajalcu.
- Ko naročnik izbrane izdelke pridobi od IBM-a, naročnik soglašá, da bo IBM-u plačal, kot to določi IBM v računu ali enakovrednem dokumentu, vključno s stroški zapoznelega plačila; in
- Plačljiv znesek za licenco programa je lahko enkratni znesek ali znesek za določeno dobo, kar je odvisno od vrste licence.

## 1.7 Davki

Če naročnik premakne, dostopa do ali uporablja izbrani izdelek izven meja in zaradi tega pristojni urad predpiše carino, davek, dajatev ali takso (vključno z zadržanjem davkov za uvoz ali izvoz takšnega

izbranega izdelka), naročnik soglaša, da sam odgovarja za takšno carino, davek, dajatev ali takso in jo bo tudi plačal. To izključuje davke, ki so osnovani na IBM-ovem čistem dobičku.

## **1.8 Izbrani izdelki**

IBM lahko kadarkoli doda ali umakne izbrane izdelke.

Če IBM s tržišča umakne program ali različico programa, naročnik ne more povečati ravni uporabe prek že pridobljenih pooblastil na dan začetka veljavnosti odstranitve ali po njem brez predhodnega pisnega soglasja IBM-a, ki ga IBM ne bo nerazumno odklonil.

## **1.9 IBM-ovi poslovni partnerji in prodajalci**

Poleg pridobitve izbranih izdelkov pri IBM-u jih lahko naročnik pridobi pri IBM-ovih poslovnih partnerjih in prodajalcih. Vsi prodajalci pa niso pooblašteni za prodajo vseh izbranih izdelkov.

Če naročnik izbrane izdelke naroči pri svojih IBM-ovih poslovnih partnerjih ali prodajalcih, IBM ni odgovoren za 1) njihova dejanja, 2) njihove dodatne obveznosti, ki jih imajo do naročnika, ali 3) morebitne izdelke ali storitve, ki jih naročniku dobavljajo v okviru svojih pogodb. Ko naročnik izbrane izdelke pridobi pri IBM-ovem poslovnem partnerju ali prodajalcu, IBM-ov poslovni partner ali prodajalec določita stroške in pogoje plačila.

## **1.10 Varstvo intelektualne lastnine**

For purposes of this Section 1.10, the term "Product" means an IBM Program, Machine Code Component, or IBM Machine Component.

### **1.10.1 Zahtevki tretjih oseb**

Če tretja oseba proti naročniku uveljavi zahtevek, ker izdelek krši patent ali avtorske pravice tretje osebe, bo IBM naročnika branil na svoj račun in plačal vse stroške, odškodnino in stroške odvetnika, ki jih bo sodišče dodelilo v škodo naročnika ali ki so vključeni v poravnavo, ki jo vnaprej odobri IBM, če naročnik:

- a. IBM o zahtevku takoj obvesti v pisni obliki;
- b. IBM-u prepušča nadzor nad obrambo in morebitnimi pogajanji o poravnavi ter z IBM-om sodeluje pri tem; in
- c. ravna in bo ravnal v skladu z licenco izdelka in drugimi pogoji ter obveznostmi naročnika v spodnjem odseku Pravna sredstva.

### **1.10.2 Pravna sredstva**

Če pride do uveljavitve takega zahtevka ali pa je verjetno, da bo do tega prišlo, naročnik soglaša, da bo IBM-u dovolil na IBM-ovo presojo, da: i) naročniku omogoči nadaljnjo uporabo izdelka, ii) spremeni izdelek ali iii) zamenja izdelek z izdelkom, ki je funkcionalno enakovreden. Če IBM določi, da nobena od teh alternativ ni razumno mogoča, naročnik soglaša, da takoj preneha z uporabo izdelka in ga vrne skupaj z vsemi kopijami IBM-u, če IBM tako pisno zahteva. IBM bo nato naročniku priznal dobropis v višini zneska, ki ga je naročnik plačal za vrnjeni izdelek (če je izdelek IBM SaaS ali zanj veljajo bremenitve za nespremenljivo obdobje veljavnosti, do največ dvanajst mesečnih bremenitev).

### **1.10.3 Zahtevki, za katere IBM ni odgovoren**

IBM nima obveznosti glede zahtevkov, ki nastanejo zaradi naslednjega ali so s tem povezani:

- a. kar koli, kar je bilo naročniku ponujeno s strani tretje osebe v imenu naročnika in je vključeno v izdelek ali IBM-ovo ravnanje v skladu s kakršnimi koli načrti, specifikacijami ali navodili, ki jih ponuja naročnik ali tretja oseba v imenu naročnika;
- b. sprememba izdelka s strani naročnika ali tretje osebe v imenu naročnika;
- c. uporaba izdelka, ki ni v skladu z veljavnimi licencami in omejitvami, ali uporaba starejše različice ali izdaje izdelka, ko bi se zahtevku lahko izognili ali pa bila možnost zahtevka zmanjšana, če bi naročnik uporabljal trenutno različico ali izdajo;
- d. kombiniranje, delovanje ali uporaba izdelka s katerim koli programom, napravo strojne opreme, programom, podatki, aparatom, metodo ali procesom;
- e. distribucija, delovanje ali uporaba izdelka izven podjetja naročnika ali v korist tretje osebe ali
- f. Ločeno licencirana koda, če obstaja, kot je določeno v licenčnih informacijah izdelka.

Licenčna informacija za izdelek ali drugi dokumenti lahko naročniku dovoljujejo, da kopira, spreminja ali nadalje distribuira celoten izdelek ali njegove dele, ne da bi IBM-u plačal dodatne licenčnine. Obveznost

odškodnin v tej pogodbi velja za kopije izdelka, ki jih je naročniku ponudil IBM, in dodatne kopije, ki so izrecno dovoljene v dokazilu o pooblastilu. IBM nima obveznosti do zahtevkov glede kopij izdelka, ki jih ni ponudil IBM ali ki niso izrecno dovoljene v dokazilu o pooblastilu, tudi če so dovoljene v licenčnih informacijah za izdelek ali drugih dokumentih.

V tem odseku varstva intelektualne lastnine so navedene vse IBM-ove obveznosti in izključno pravno sredstvo naročnika glede zahtevkov intelektualne lastnine tretje osebe. Ta odsek o intelektualni lastnini na noben način ne obvezuje nobenega zunanjega dobavitelja kode (vključno z ločeno licencirano kodo), ki je vključena v izdelek ali je njegov del.

## **1.11 Omejitev odgovornosti**

Omejitve in izvzemi v tem **odseku 1.11 (Omejitev odgovornosti)** veljajo v celoti, če niso prepovedane z veljavno zakonodajo, brez možnosti pogodbene odpovedi.

### **1.11.1 Primeri, za katere je IBM lahko odgovoren**

Včasih lahko zaradi IBM-ovega neizpolnjevanja obveznosti ali druge odgovornosti pride do okoliščin, v katerih je naročnik upravičen do povračila odškodnine od IBM-a. Ne glede na podlago, na kateri je naročnik upravičen do tega, da od IBM-a zahteva odškodnino (vključno z naklepom, malomarnostjo, lažno predstavitvijo ali drugim pogodbenim ali odškodninskim zahtevkom), IBM-ova celotna odškodninska odgovornost za vse zahtevke skupaj, ki izhajajo iz, ali so povezani s posameznim upravičenim izdelkom ali drugače izhajajo iz te pogodbe, ne bo presegala zneska dejanske neposredne odškodnine do največ 100.000 USD (ali ustreznega zneska v lokalni valuti) ali bremenitev (če je upravičeni izdelek IBM SaaS ali zanj veljajo bremenitve za nespremenljivo obdobje veljavnosti, do največ dvanajst mesečnih bremenitev), ki jih je naročnik plačal za upravičeni izdelek, ki ga zahtevke zadeva.

Ta omejitev velja tudi za vse razvijalce in dobavitelje IBM-ovih upravičenih izdelkov. Je najvišja vrednost, za katero so skupno odgovorni IBM in njegovi razvijalci ter dobavitelji izbranih izdelkov. Za odškodnino za telesne poškodbe (vključno s smrtjo) in škodo na nepremičninah ter osebni lastnini, za katero je IBM pravno odškodninsko odgovoren, zgornja meja zneska odškodnine ne velja.

### **1.11.2 Primeri, za katere IBM ni odgovoren**

**IBM, RAZVIJALCI NJEGOVIH IZBRANIH IZDELKOV ALI DOBAVITELJI NISO POD NOBENIM POGOJEM ODGOVORNI ZA NASLEDNJE, TUDI ČE SO BILI OBVEŠČENI O TEJ MOŽNOSTI:**

- a. **IZGUBA ALI POŠKODBA PODATKOV;**
- b. **POSEBNA, NAKLJUČNA, KAZENSKA ALI POSREDNA ŠKODA ALI KAKRŠNAKOLI EKONOMSKA POSLEDIČNA ŠKODA; ALI**
- c. **IZGUBA DOBIČKA, POSLOVANJA, DOHODKOV, DOBREGA IMENA ALI PRIČAKOVANIH PRIHRANKOV.**

## **1.12 Splošna načela našega razmerja**

### **1.12.1 Obvestila in komunikacije**

V obsegu, ki ga dovoljuje pristojna zakonodaja, naročniku soglašata, da se za pošiljanje in prejemanje komunikacij v zvezi s poslovnim odnosom, ki izhaja iz te pogodbe, uporablja elektronske poti in pošiljanje faksov, takšne komunikacije pa so sprejemljive enako kot komunikacije v pisni obliki s podpisom. Identifikacijska koda (imenovana "ID uporabnika"), ki jo vsebuje elektronski dokument, zadostuje za preverjanje identitete pošiljatelja in pristnosti dokumenta.

### **1.12.2 Dodelitev in nadaljnja prodaja**

Nobena naročnik ne sme dodeliti te pogodbe v celoti ali delno brez predhodnega pisnega soglasja druge stranke. Vsak poizkus dodelitve brez soglasja je ničen. Za dodelitev te pogodbe v celoti ali delno znotraj podjetja, katerega del je ena izmed strank ali organizaciji, ki je naslednik zaradi združenja ali nakupa, ni potrebno soglasje druge stranke. IBM lahko dodeli pravice do plačil, ne da bi za to pridobil soglasja naročnika. Če IBM odproda del svojega posla na način, ki enakovredno vpliva na vse njegove naročnike, se to ne šteje za dodelitev.

Naročnik soglašata, da so izbrani izdelki namenjeni samo uporabi znotraj podjetja naročnika in jih ni mogoče nadaljnje prodajati, dati v najem, dati v zakup ali prenesti na tretje osebe. Vsak tak poizkus, ki krši te določbe, je ničen.

### 1.12.3 Skladnost z zakonodajo

IBM bo ravnal v skladu z zakonodajo, ki na splošno velja zanj kot ponudnika izdelkov in storitev informacijske tehnologije. IBM ni odgovoren za ugotavljanje zahtev zakonodaje, ki velja za poslovanje naročnika, vključno s tistimi, ki se nanašajo na izbrane izdelke, ki jih naročnik pridobi v skladu s to pogodbo, ali za ugotavljanje, ali določbe IBM-a za določen izbran izdelek ali prejetje takšnega izdelka s strani naročnika v skladu s to pogodbo izpolnjujejo zakonodajne zahteve. Ne glede na nasprotujoče informacije v tej pogodbi nobena naročnik ni obvezana izvajati dejanj, s katerimi bi kršil veljavno zakonodajo.

Vsaka stranka soglaša, da bo ravnala v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi glede uvoza in izvoza, kar vključuje, brez omejitev, embargo Združenih držav Amerike in sankcije ter prepoved izvoza za določene končne uporabnike ali določene uporabnike.

### 1.12.4 Reševanje sporov

Stranki bosta druga drugi omogočili, da v razumnem roku začneta delovati v skladu z obveznostmi, preden bosta izjavili, da ne izpolnjujeta obveznosti v okviru te pogodbe. Stranki bosta v dobri veri poizkusili razrešiti vse spore, nesporazume ali zahtevke med strankama na podlagi te pogodbe. Razen če drugače zahteva pristojna zakonodaja in ne obstaja možnost pogodbene odpovedi ali omejitve, i) nobena naročnik ne bo, ne glede na obliko, sprožil sodnega postopka, ki bi izhajal iz, ali bil v povezavi s to pogodbo ali katero koli transakcijo v okviru te pogodbe, če je od nastanka vzroka preteklo več kot dve leti; in ii) po tem obdobju vsak takšen zahtevek in vse pravice, ki so z njim povezane, prenehajo veljati.

### 1.12.5 Druga načela našega razmerja

- a. Nobena naročnik drugi brez predhodnega pisnega soglasja ne odobri pravice do uporabe njegovih (ali njegovega podjetja) blagovnih znamk, prodajnega imena ali drugih oznak v promociji ali izdajah.
- b. Izmenjava morebitnih zaupnih informacij bo potekala na podlagi ločene in podpisane pogodbe o zaupnosti. Kljub temu pa se glede na mero, do katere se zaupne informacije izmenjujejo v povezavi z izbranim izdelkom v okviru te pogodbe, veljavna pogodba o zaupnosti vključi v to pogodbo in zanjo ta pogodba tudi velja.
- c. Ta pogodba in katera koli transakcija v okviru te pogodbe ne ustvari agencije, skupnega podjetja ali partnerstva med naročnikom in IBM-om. Vsaka naročnik lahko sklene podobno pogodbo z drugimi za razvoj, pridobitev ali ponujanje konkurenčnih izdelkov ali storitev.
- d. Naročnik družbo International Business Machines Corporation in njene podružnice (ter njihove naslednike in dodeljvalce, pogodbenike, IBM-ove poslovne partnerje in prodajalce) pooblašča za hranjenje in uporabo poslovnih stikov naročnika, ko sklepata posle, v povezavi z izbranimi izdelki IBM ali poslovnim odnosom IBM-a z naročnikom.
- e. Ta pogodba ali katerakoli transakcija v okviru te pogodbe ne ustvari pravice ali vzroka za spor tretje osebe, prav tako IBM ni odgovoren za zahtevke tretje osebe do naročnika, razen kot je dovoljeno v zgornjem odseku 1.11 (Omejitev odgovornosti) za telesne poškodbe (vključno s smrtjo) ali škodo nepremičnin ali opredmetene osebne lastnine, za katero je IBM pravno odgovoren do tretje osebe.
- f. Naročnik je odgovoren za izbiro izbranih izdelkov, ki ustrezajo njenim potrebam, in za rezultate, ki jih pridobi zaradi uporabe izbranih izdelkov vključno z odločitvijo naročnika, da uveljavi priporočila glede poslovnih navad in dejanj naročnika.
- g. Izbrani izdelki ne smejo biti uporabljeni za tržno gostovanje ali druge tržne storitve informacijske tehnologije za tretje osebe.
- h. Če je v okviru te pogodbe potrebna odobritev, sprejem, soglasje ali podobno dejanje s strani ene izmed strank, s takim dejanjem naročnik ne bo nerazumno odlašal ali ga odklonil.
- i. Nobena naročnik ni odgovoren za nezmožnost izpolnitve nadenarnih obveznosti zaradi dogodkov, ki so izven njegovega nadzora.
- j. Naročnik soglaša, da bo uporabljal IBM SaaS v skladu z veljavnim IBM-ovim pravilnikom na naslovu <http://www.ibm.com/services/us/imc/html/aup.html> in veljavno zakonodajo o varovanju podatkov.
- k. Kot je razumno zahtevano s strani IBM-a, da izpolni obveznosti v okviru te pogodbe, naročnik soglaša, da bo IBM-u brezplačno omogočil zadosten in varen dostop (vključno z oddaljenim dostopom) do zmogljivosti, sistemov, informacij, osebja in sredstev naročnika. IBM ni odgovoren za zamudo pri delovanju ali nedelovanje, ki ga povzroči zamuda naročnika pri omogočanju takega dostopa ali izpolnjevanju drugih odgovornosti v okviru te pogodbe.

- I. S sklenitvijo te pogodbe, vključno z vsako prilogo, pogoji uporabe in transakcijskim dokumentom, se nobena naročnik ne zanaša na predstavitev, ki ni določena v tej pogodbi, kar vključuje, brez omejitev, vsako predstavo glede: i) zmogljivosti ali funkcije katerega koli izbranega izdelka, razen kakor je izrecno zajamčeno v tej pogodbi; ii) izkušenj ali priporočil drugih strank ali iii) kakršnih koli rezultatov ali prihrankov, ki jih naročnik lahko doseže.

### 1.13 Odpoved pogodbe

IBM lahko kadarkoli odpove to pogodbo, iz določenega vzroka ali brez vzroka, takoj in brez obvestila, ko se izteče začetno obdobje naročnine na programsko opremo in podporo ali naročnine na storitev IBM SaaS. Če je naročnik obnovil naročnino na programsko opremo IBM in podporo za katerikoli IBM-ov program ali storitev IBM SaaS pred obvestilom o odpovedi, lahko IBM po lastni presoji naročniku še naprej nudi naročnino na programsko opremo IBM in podporo za tiste programe ali ponudbe IBM SaaS za preostali čas trenutnega obdobja ali naročniku ponudi sorazmerno povračilo. Če je naročnik obnovil naročnino na programsko opremo tretje osebe in podporo za programe, ki niso last IBM-a, pred obvestilom o odpovedi, lahko tretja oseba naročniku še naprej nudi naročnino na programsko opremo in podporo za tisto licenco programa, ki ni last IBM-a, za preostali čas trenutnega obdobja. Če tretja oseba tega ne naredi, lahko naročnik pridobi sorazmerno povračilo.

Štelo se bo, da je naročnik odpovedal pogodbo, če nima veljavne naročnine na programsko opremo in podpore. Obe stranki lahko odpovesta pogodbo, če ena od strank ne upošteva določb te pogodbe, v primeru, da naročnik, ki ne deluje v skladu z določbami, prejme pisno obvestilo in ima za doseganje skladnosti na voljo dovolj časa.

Vse določbe v tej pogodbi, ki po svoji naravi ne spadajo v odpoved, ostajajo v veljavi do izpolnitve in veljajo za naslednike in dodeljevalce.

### 1.14 Preverjanje podrejanja

Za namene tega **odseka 1.14 (Preverjanje skladnosti)**, izraz "pogoji za Passport Advantage" pomeni to pogodbo in veljavne priloge, transakcijske dokumente in pogoje uporabe, ki jih prispeva IBM, ter 2) pravilnike programske opreme IBM, ki se nahajajo na spletni strani pravilnikov programske opreme IBM (<http://www.ibm.com/softwarepolicies/>), kar vključuje, vendar ni omejeno na tiste pravilnike, ki se nanašajo na varnostne kopije, cenitev podkapacitete in selitev.

Pravice in obveznosti v tem **odseku 1.14** so v veljavi med obdobjem, v katerem je izbrani izdelek v lasti naročnika ali ga naročnik upravlja, ter dve leti po tem.

#### 1.14.1 Postopek preverjanja

Naročnik soglaša, da bo ustvarjal, hranil in IBM-u ter njegovim revizorjem zagotavljal natančne pisne zapise, izpise systemskega orodja in druge systemske informacije, ki bodo zadostovale za revizorsko preverjanje, ali je strankina uporaba izbranih izdelkov v skladu s Pogoji za Passport Advantage, vključno, brez izjem, z vsemi IBM-ovimi veljavnimi pogoji licenciranja in upravičenosti do določenih cen. Naročnik je sam odgovoren, 1) da ne preseže pooblaščen uporabe, in 2) da ohranja skladnost s Pogoji za Passport Advantage.

Ob predložitvi obvestila v razumnem roku lahko IBM preveri skladnost naročnika s Pogoji za Passport Advantage na vseh mestih in za vsa okolja, v katerih naročnik (za kakršne koli namene) uporablja izbrane izdelke, za katere veljajo Pogoji za Passport Advantage. Tako preverjanje bo izvedeno na način, ki je najmanj moteče za poslovanje naročnika, in v prostorih naročnika med delovnim časom. IBM lahko v primeru, da ima z njim sklenjeno pisno pogodbo o zaupnosti, za pomoč pri takšnem preverjanju najame neodvisnega revizorja.

#### 1.14.2 Rešitev

IBM bo naročnika v primeru, da preverjanje pokaže, da naročnik izbrani izdelek uporablja v večji meri, kot dovoljuje pooblaščen uporaba, ali na drug način ne deluje skladno s Pogoji za Passport Advantage, pisno obvestil. Naročnik soglaša, da bo IBM-u neumdoma poravnal bremenitve, ki jih IBM podrobno navede na računu za 1) vsako takšno prekomerno uporabo, 2) naročnino na programsko opremo in podporo za takšno prekomerno uporabo za čas trajanja te prekomerne uporabe ali za dve leti, kar je krajše, in 3) vse dodatne bremenitve in druge odškodninske odgovornosti, ki se določijo s takšnim preverjanjem.



## **1.15 Geografsko področje in pristojno pravo**

### **1.15.1 Geografsko področje**

Določbe te pogodbe veljajo v državah v katerih 1) izbrane izdelke trži neposredno IBM ali 2) je bila dostopnost izbranih izdelkov drugače napovedana.

### **1.15.2 Pristojno pravo**

Pravice, dolžnosti in obveznosti vsake naročnika so veljavne samo v državi, v kateri je transakcija izvedena, ali, če s tem soglaša IBM, v državi, v kateri je izbrani izdelek v uporabi, razen tega, da so vse licence veljavne samo, kot je posebej dovoljeno.

Obe stranki soglašata, da zakoni v državi, v kateri se transakcija izvaja, veljajo za urejanje, interpretacijo in uveljavljanje vseh IBM-ovih in pravic, dolžnosti in obveznosti naročnika, ki izhajajo iz, ali se kakor koli navezujejo na, predmet te pogodbe, ne glede na načela pravnih nasprotij.

Če je katera koli določba te pogodbe neveljavna ali neizvršljiva, ostale določbe te pogodbe ostanejo veljavne in v celoti izvršene.

Nič iz te Pogodbe ne vpliva na nobene zakonite pravice potrošnikov, ki jih ni mogoče odreči ali omejiti s pogodbo.

Konvencija združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga ne velja.

## **2. Garancije**

Če IBM ne določi drugače, v državi pridobitve veljajo naslednje garancije.

### **2.1 Garancije za IBM-ove programe**

Garancija za IBM-ov program je navedena v licenčni pogodbi.

### **2.2 Garancija za naročnino na programsko opremo IBM in podporo ter izbrano podporo**

IBM jamči, da ponuja naročnino na programsko opremo IBM in podporo ter izbrano podporo z razumno skrbnostjo in znanjem.

### **2.3 Garancija za komponente IBM-ovih računalnikov naprav IBM**

IBM jamči za brezhibnost materiala in izdelave vseh komponent IBM-ovega računalnika in za ustrežanje njihovim specifikacijam.

Garancijsko obdobje za komponente IBM-ovega računalnika je nespremenljivo obdobje, ki se začne z datumom namestitve (imenovanim tudi "Datum začetka garancije") in je določeno v transakcijskem dokumentu. Med garancijskim obdobjem IBM nudi popravilo in storitev izmenjave za komponento IBM-ovega računalnika brezplačno pod vrsto storitve, ki jo IBM določi v transakcijskem dokumentu za komponento IBM-ovega računalnika. Če komponenta IBM-ovega računalnika v času garancijskega obdobja ne deluje, kot piše v garanciji, in je IBM i) ne more usposobiti, da bi tako deloval, ali ii) je zamenjati s takšno, ki je funkcionalno vsaj enakovredna, jo lahko naročnik vrne naročniku, od katerega jo je pridobil in zahteva povračilo.

Za komponento IBM-ovega računalnika, za namestitev katere je odgovoren IBM, in če se naročnik odloči, da bo sam namestil komponento IBM-ovega računalnika ali zanj tretja oseba namesti komponento IBM-ovega računalnika, IBM komponento IBM-ovega računalnika lahko pregleda na račun naročnika, preden nudi garancijo za komponento IBM-ovega računalnika. Če komponenta IBM-ovega računalnika ni v stanju, ki je sprejemljiv za garancijo, kakor določi IBM, naročnik lahko zahteva, da jo IBM obnovi v sprejemljivo stanje za garancijo, ali pa naročnik umakne zahtevo za garancijo. IBM po lastni presoji odloči, ali je obnovev mogoča. Obnovev je zaračunljiva storitev.

Če komponenta IBM-ovega računalnika v garancijskem obdobju ne deluje, kot je zajamčeno, se za podporo in postopke ugotavljanja težav obrnite na dokumentacijo storitve, ki je bila dobavljena s komponento IBM-ovega računalnika.

Če naročnik ne more razrešiti težave z uporabo dokumentacije storitve, se za storitev garancije lahko obrne na IBM ali prodajalca. Kontaktni podatki za IBM so v "podatkih o garanciji", ki so dobavljeni skupaj s komponento IBM-ovega računalnika. Če naročnik komponente IBM-ovega računalnika ne registrira pri IBM-u, lahko IBM zahteva, da naročnik predloži dokazilo o nakupu, kot dokaz upravičenja do storitve garancije.

### **2.4 Garancija za IBM SaaS**

Garancija za IBM SaaS je navedena v pogojih uporabe.

## 2.5 Obseg garancije

**TA JAMSTVA SO IZKLJUČNA JAMSTVA NAROČNIKA IN NADOMEŠČAJO VSA DRUGA JAMSTVA ALI POGOJE, IZRECNE ALI NAKAZANA, VKLJUČNO Z VENDAR NE OMEJENO NA, NAKAZANA JAMSTVA ALI POGOJE PRODAJNOSTI, ZADOVOLJIVE KAKOVOSTI IN PRIMERNOSTI ZA DOLOČEN NAMEN IN KAKRŠNO KOLI JAMSTVO ALI POGOJ NEKRŠITVE.**

Garancije, navedene v odseku 2.3 ne bodo veljale v primeru zlorabe (vključno z vendar ne omejeno na uporabo kapacitete ali zmogljivosti komponente računalnika, razen če je pisno pooblaščen s strani IBM-a), nesreče, spremembe, neprimerne fizičnega ali operacijskega okolja, delovanja v okolju, ki ni določeno operacijsko okolje, nepravilnega vzdrževanja s strani naročnika ali tretje osebe ali napake ali poškodbe, povzročene s strani izdelka, za katerega IBM ni odgovoren. Garancija za komponente IBM-ovega računalnika je nična, če se odstrani ali spremeni komponenta računalnika ali oznake identifikacije delov.

### **Postavke, ki niso vključene v garancijo**

IBM ne jamči za neprekinjeno delovanje ali delovanje brez napake za izbrani izdelek in ne jamči, da bo odpravil vse pomanjkljivosti.

IBM bo določil izbrane izdelke IBM, za katere ne jamči.

Če v prilogi ali transakcijskem dokumentu ni drugače določeno, IBM ponuja izbrane izdelke, ki niso IBM-ovi, **BREZ KAKRŠNIH KOLI JAMSTEV IN POGOJEV**. Vendar pa proizvajalci, razvijalci, dobavitelji ali izdajatelji, ki niso IBM, lahko naročniku ponujajo lastne garancije.

## 3. Programi ter naročnina in podpora

### 3.1 IBM-ovi programi

Za IBM-ove programe, pridobljene v okviru te pogodbe, veljajo pogoji pogodbe IPLA.

#### 3.1.1 Različice in platforme:

Naročnik lahko programe in z njimi povezano uporabniško dokumentacijo uporablja v skladu s pogoji te pogodbe v kateri koli komercialno razpoložljivi inačici v nacionalnem jeziku do ravni uporabe, ki je pooblaščen v dokazilu o upravičenosti. Naročnik je pooblaščen za uporabo programov, ki jih pridobi v okviru te pogodbe za katero koli platformo ali operacijski sistem, za katerega IBM trenutno daje programsko kodo na razpolago v okviru te pogodbe, razen če je program ob času, ko ga naročnik pridobi, določen kot značilen za platformo ali operacijski sistem.

#### 3.1.2 IBM-ove menjave:

Licence za določene programe, ki zamenjajo upravičene IBM-ove programe, je mogoče pridobiti po znižani ceni. Naročnik soglaša, da po namestitvi nadomestnih programov ne bo več uporabljal zamenjanih IBM-ovih programov.

#### 3.1.3 Konkurenčne menjave:

Licence za določene programe, ki zamenjajo upravičene programe, ki niso IBM-ovi, je mogoče pridobiti po znižani ceni. Naročnik soglaša, da bo po namestitvi nadomestnih programov ne bo več uporabljal zamenjanih programov, ki niso IBM-ovi.

### 3.2 Programi v virtualizacijskem okolju

#### 3.2.1 Pooblastila

- Dokazilo o pooblastilu mora naročnik pridobiti za celotno število PVU-jev, povezanih z virtualizacijsko kapaciteto, ki je na voljo izbirnemu izdelku podkapacitete.
- Pred povečanjem virtualizacijske kapacitete izbranega izdelka podkapacitete mora naročnik najprej pridobiti zadostno število dodatnih pooblastil vključno z naročnino na programsko opremo IBM in podporo, če je primerno, da pokrije to povečanje.
- IBM ne dodeljuje sredstev ali povračil za stroške, ki so že zapadli ali so bili plačani, če uporaba izbranega izdelka pade pod pooblaščen raven uporabe.

#### 3.2.2 IBM-ove odgovornosti

IBM bo naročniku omogočil in jo pooblastil za uporabo:

- programa ILMT brezplačno, če ga naročnik naroči pri IBM-ovem prodajalcu. IBM program ILMT nudi naročniku za skladnost s temi pogoji licenciranja podkapacitete in

- b. informacijskega centra, vključenega v program ILMT, v pomoč naročniku pri upoštevanju teh določb licenciranja podkapacitete.

Naročnik lahko izdelava kopije programa ILMT in informacijskega centra za skladnost s temi določbami licenciranja podkapacitete.

### 3.2.3 Odgovornosti naročnika v okviru pogojev licenciranja podkapacitete

Naročnik soglaša:

- a. da bo namestil in konfiguriral najnovejšo različico programa ILMT v skladu z informacijskim centrom ILMT v 90 dneh od razmestitve prvega izbranega izdelka podkapacitete naročnika v izbranem virtualizacijskem okolju, da naročniku omogoči zbiranje podatkov virtualizacijske kapacitete z izbranim izdelkom podkapacitete in izdelavo poročil nadzora v skladu s temi določbami licenciranja podkapacitete. Izjeme te zahteve so:

- (1) ko program ILMT še ne ponuja podpore za izbrano virtualizacijsko okolje
- (2) če ima podjetje naročnika manj kot 1000 zaposlenih in pogodbenikov, naročnik ni ponudnik storitev in naročnik nima pogodbe s ponudnikom storitev za upravljanje izbranega virtualizacijskega okolja naročnika
- (3) če je skupna fizična kapaciteta strežnikov podjetja naročnika z izbranim virtualizacijskim okoljem - merjeno na podlagi polne kapacitete, vendar licencirano na podlagi določb podkapacitete - manjša od 1000 PVU-jev.
- (4) ko so strežniki naročnika z izbranimi izdelki podkapacitete licencirani za polno kapaciteto strežnikov

Za te izjeme uporaba programa ILMT za licenciranje podkapacitete ni zahtevana, čeprav je priporočena. Namesto programa ILMT mora naročnik ročno upravljati in slediti izbranemu virtualizacijskemu okolju naročnika in ročno pripraviti poročila nadzora o virtualizacijski kapaciteti z izbranim izdelkom podkapacitete za izbrano virtualizacijsko okolje naročnika med vsakim koledarskim ali poslovnim četrtletjem. Ta poročila nadzora morajo vsebovati informacije, naštete v primeru poročila nadzora, ki je na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Ta poročila nadzora morajo biti pripravljena tako pogosto, kot je zahtevano za vzdrževanje zgodovine povečan virtualizacijske kapacitete, vendar ne manjkrat kot enkrat v četrtletju, in se morajo izvajati vsaj dve leti, da naročnik dokaže skladnost s temi določbami licenciranja podkapacitete;

- b. da bo namestil nove različice, izdaje, prilagoditve ali popravke kode ("popravke") programa ILMT, ki jih ponudi IBM. Naročnik se mora naročiti na obvestila podpore Tivoli prek naslova <http://www.ibm.com/support/mynotifications>, da bo obveščena o njihovi razpoložljivosti;
- c. da ne bo spremenil, prilagodil, izvzel, izbrisal ali drugače napačno prikazal na kakršen koli način, neposredno ali posredno:
  - (1) zapisov o nadzoru ILMT;
  - (2) programa ILMT, razen sprememb, ki jih ponudi IBM; ali
  - (3) poročil beleženja, ki jih naročnik predloži IBM-u.
- d. da bo s programom ILMT ali ročno vsaj enkrat v koledarskem ali poslovnem četrtletju ustvaril poročila nadzora in v obdobju, ki ni krajše od dveh let, zadržal poročila nadzora in jih po prejemu obvestila posredoval IBM-u, kot je to določeno v odseku 1.14. Če naročnik poročil nadzora ne izdelava ali jih ne posreduje IBM-u, bodo izbrani izdelki podkapacitete zaračunani na podlagi določb polne kapacitete;
- e. bo v organizaciji naročnika določil osebo, ki ima pooblastila za upravljanje in razrešitev vprašanj glede poročil nadzora ali neskladnosti med vsebino poročil nadzora, licenčnimi pooblastili ali konfiguracijo programa ILMT;
- f. izdal naročilo pri IBM-u ali IBM-ovem prodajalcu, če poročila nadzora prikazujejo uporabo izbranega izdelka podkapacitete, ki presega pooblaščen raven naročnika. Začetek obsega naročnine na programsko opremo IBM in podpore bo določen na dan, ko je naročnik presegel svojo pooblaščen raven.

### 3.2.4 Dodatne določbe

Razmestitev izdelkov, ki ne ustrezajo tem zahtevam licenciranja podkapacitete, mora biti licencirana na podlagi določb polne kapacitete.

### 3.3 Licenciranje za določeno dobo

Licence za določeno dobo obsegajo obdobje, ki se začne na datum, ko IBM sprejme naročilo naročnika, ali na koledarski dan prenehanja prejšnje določene dobe.

#### 3.3.1 Samodejno podaljšanje licenc za določeno dobo

Naročnik lahko obnovi svojo licenco za določeno dobo s pisnim pooblastilom za obnovitev (npr. obrazec za naročilo, naročilno pismo ali naročilnica) pred datumom zapadlosti v skladu z določbami te pogodbe.

**ČE IBM DO DATUMA ZAPADLOSTI NE PREJME TAKEGA POOBLASTILA, SE LICENCE ZA DOLOČENO DOBO SAMODEJNO PODALJŠAJO ZA ENAKO OBDOBJE, POD DOLOČBAMI TE POGODBE IN PO TAKRAT VELJAVNIH STROŠKIH OBNOVE ZA TAKŠNE PROGRAMSKE LICENCE, RAZEN ČE PRED DATUMOM ZAPADLOSTI IBM PREJME PISNO OBVESTILO NAROČNIKA, DA LE-TA NE ŽELI OBNOVE, NEPOSREDNO OD NAROČNIKA ALI PREK PRODAJALCA, KOT JE PRIMERNO. NAROČNIK SOGLAŠA, DA BO PORAVNAL STROŠKETAKŠNE OBNOVE .**

Če naročnik ne želi obnoviti licence za določeno dobo, soglaša, da po datumu zapadlosti ne bo več uporabljal programa.

Če po datumu zapadlosti naročnik želi še naprej uporabljati program, mora plačati stroške, povezane s prvotno licenco za določeno dobo, in ne z obnovo licence za določeno dobo.

#### 3.3.2 Preklic licence za določeno dobo za določen program

Če IBM prekliče licenciranje za določeno dobo za določen IBM-ov program, naročnik razume, da

- a. Naročnik ne more obnoviti licence za določeno dobo za ta IBM-ov program; in
- b. če je naročnik obnovil licenco za določeno dobo za IBM-ov program pred obvestilom o preklicu, lahko naročnik (a) nadaljuje z uporabo programa na podlagi določb licence za določeno dobo do konca takrat veljavne določene dobe ali (b) pridobi sorazmerno povračilo.

### 3.4 Kategorije izdelkov CEO

"Kategorije izdelkov CEO" (skupine izbranih izdelkov) se pridobijo po uporabniku. Naročnik mora pridobiti prvo kategorijo izdelkov CEO ("primarna kategorija izdelkov") za vse uporabnike CEO v podjetju naročnika in ne za manj kot število uporabnikov CEO, določeno v tabeli kategorij izdelkov CEO na naslovu <http://www.ibm.com/software/passportadvantage> .

Naročnik lahko pridobi dodatne kategorije izdelkov CEO, če izpolnjuje zahtevo za minimalno število uporabnikov CEO, določenim v kategoriji izdelkov CEO v tabeli kategorij izdelkov CEO na naslovu <http://www.ibm.com/software/passportadvantage> . Naročniku pa ni potrebno pridobiti dodatnih kategorij izdelkov CEO za uporabnike v podjetju naročnika.

Uporabnik CEO lahko uporablja kateri koli program ali vse programe, ki so vključeni v izbrano kategorijo izdelkov CEO. Vendar morajo biti vsi IBM-ovi programi, ki se uporabljajo za odjemalski dostop, pridobljen iz iste kategorije izdelkov CEO kot strežniški program, do katerega dostopajo.

#### Kategorije izdelkov CEO: dodatki in izbrisi

IBM lahko v katero koli kategorijo izdelkov CEO kadar koli doda ali iz nje izbriše izbrane izdelke. Če IBM izbrani izdelek izbriše iz kategorije izdelkov CEO, lahko naročnik izbrisani izbrani izdelek še naprej uporablja, vendar ne sme preseči številke uporabnikov CEO iz obdobja pred izbrisom.

#### Povečanje števila uporabnikov CEO

V primeru, da naročnik poveča število uporabnikov CEO, mora pridobiti pooblastilo za uporabo kategorije izdelkov CEO za vsakega novega uporabnika CEO.

#### Zmanjšanje števila uporabnikov CEO

Naročnik v primeru, da se skupno število uporabnikov CEO zmanjša, IBM o tem pred naslednjo obletnico pisno obvesti. Zmanjšanje je lahko rezultat reorganizacije, prestrukturiranja ali prodaje ene ali več lokacij naročnika. Zmanjšanje uporabnikov CEO, ki je začasno ali sezonsko, se ne šteje kot zmanjšanje. Če raven pooblaščen uporabe kategorije izdelkov CEO pade pod najmanjšo vrednost uporabnikov CEO, ki velja za to kategorijo CEO, naročnik ne more podaljšati naročnine na IBM-ovo programsko opremo in podpore na osnovi kategorije izdelkov CEO.

### 3.5 Naročnina na programsko opremo in podpora ter izbrana podpora

#### 3.5.1 Naročnina na programsko opremo in podpora

- a. Za namene te pogodbe "naročnina na programsko opremo in podpora" pomeni tako naročnino na IBM-ovo programsko opremo in podporo kot tudi naročnino na programsko opremo in podporo tretje osebe. IBM ponuja naročnino na programsko opremo IBM in podporo z vsakim IBM-ovim programom, licenciranim v pogodbi IPLA. Naročnina na programsko opremo IBM in podpora je ena ponudba, ki ni na voljo po različnih komponentah. IBM naročnine na IBM-ovo programsko opremo in podporo ne zagotavlja za (i) programe, ki niso IBM-ovi ali za (ii) programe, ki so licencirani v okviru IBM-ove licenčne pogodbe za programe brez garancije (s skupnim imenom "izbirni programi").
- b. Naročnina na programsko opremo IBM in podpora se začne na datum pridobitve in izteče na zadnji dan ustreznega meseca v naslednjem letu, razen če je datum pridobitve prvi dan v mesecu; v tem primeru se veljavnost paketa izteče na zadnji dan prejšnjega meseca v naslednjem letu.
- c. Ko za licenco IBM-ovega programa velja naročnina na programsko opremo in podpora:
  - (1) bo IBM naročniku omogočil dostop do morebitnih popravkov pomanjkljivosti, omejitev in obhodov za IBM-ov program, ki jih bo razvil.
  - (2) IBM bo naročniku omogočil uporabo najnovejše tržno dostopne različice, izdaje ali nadgradnje, ki je na voljo, in ga zanjo pooblastil.
  - (3) IBM naročniku nudi pomoč za vsa i) rutinska vprašanja o kratkotrajni namestitvi in uporabi ter ii) vprašanja o kodi (skupaj "podpora"). Takšna podpora se nudi za določeno različico ali izdajo IBM-ovega programa in je na voljo dokler IBM ali tretja oseba, kot je primerno, ne umakne podpore za to različico ali izdajo IBM-ovega programa. Ko je podpora umaknjena, mora naročnik IBM-ov program nadgraditi na podprto različico ali izdajo, če želi še naprej prejemati podporo. IBM-ov pravilnik "Življenjski cikel podpore za programsko opremo" je na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.
  - (4) IBM nudi podporo prek elektronskega dostopa in, če je na voljo, telefona samo podpornemu osebju naročnika za informacijske sisteme (IS) med običajnim delovnim časom (objavljen delovni čas) centra za podporo IBM naročnika. (Ta podpora ni na voljo končnim uporabnikom naročnika.) IBM nudi pomoč za resnost prve stopnje 24 ur na dan vse dni v letu. Za podrobnosti glejte knjižico Podpora za programsko opremo IBM na spletnem mestu <http://www.ibm.com/software/support>.
  - (5) IBM lahko zahteva, da mu naročnik omogoči oddaljeni dostop do njegovega sistema, tako da lahko naročniku pomaga pri ugotavljanju vzroka težave s programsko opremo. Naročnik ohrani odgovornost za ustrezno zaščito svojega sistema in podatkov v njem vedno, kadar IBM z dovoljenjem naročnika uporabi oddaljeni dostop.
- d. Naročnina na programsko opremo IBM in podpora ne vključuje pomoči za 1) načrtovanje in razvoj aplikacij, 2) uporabljanje IBM-ovih programov v okolju, ki ni določeno izvajalno okolje, s strani naročnika ali 3) napake, ki jih povzročijo izdelki, za katere v okviru te pogodbe IBM ni odgovoren.

**ZA POOBLAŠČENO UPORABO VSAKEGA IBM-OVEGA PROGRAMA, NAMEŠČENEGA IN DELUJOČEGA NA LOKACIJI NAROČNIKA, IMA NAROČNIK MOŽNOST VZDRŽEVANJA NAROČNINE NA PROGRAMSKO OPREMO IBM IN PODPORO ZA (a) VSAKO POOBLAŠČENO UPORABO ALI (b) NOBENO POOBLAŠČENO UPORABO.**

**MOŽNOST VZDRŽEVANJA NAROČNINE NA PROGRAMSKO OPREMO IBM IN PODPORO SAMO ZA DEL POOBLAŠČENE UPORABE NAMEŠČENEGA IN DELUJOČEGA IBM-OVEGA IZDELKA NA LOKACIJI NAROČNIKA NI NA VOLJO.**

**NAROČNIK NE BO UPORABLJAL NOBENIH UGODNOSTI NAROČNINE NA PROGRAMSKO OPREMO IBM IN PODPORO, OPISANIH V PODODSEKU C TEGA ODSEKA 3.5.1, VKLJUČNO Z UVELJAVITVIJO ALI UPORABO POPRAVKOV, POSODOBITEV ALI NADGRADENJ ZA IBM-OVE PROGRAME, ZA KATERE NAROČNIK NI V CELOTI PLAČAL NAROČNINE NA PROGRAMSKO OPREMO IBM IN PODPORE. ČE NAROČNIK UPORABLJA TAKŠNE UGODNOSTI, ZA KATERE NI V CELOTI PLAČAL, SOGLAŠA, DA BO PRIDOBIL VNOVIČEN SPREJEM NAROČNINE NA PROGRAMSKO OPREMO IBM IN PODPORE ZA POKRIVANJE TAKŠNE NEPOOBLAŠČENE UPORABE TAKŠNIH UGODNOSTI PO TAKRAT VELJAVNIH IBM-OVIH CENAH .**

### 3.5.2 Izbrana podpora

Izbrani programi, na voljo za izbrano podporo, so na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/lotus/PASelectedSupportPrograms> .

Izbrana podpora se začne na dan, ko IBM sprejme naročilo naročnika za tako podporo, in se izteče na zadnji dan v ustreznem mesecu naslednjega leta, razen če IBM naročilo naročnika prejme prvi dan v mesecu; v tem primeru se paket izteče na zadnji dan v prejšnjega meseca naslednjega leta.

Medtem ko za izbrani program velja izbrana podpora:

- a. bo IBM naročniku omogočil dostop do morebitnih popravkov pomanjkljivosti, ki jih bo razvil, za izbran program naročnika.
- b. IBM naročniku zagotavlja pomoč za 1) rutinska kratkotrajna vprašanja naročnika glede namestitve in uporabe (kako?); in 2) vprašanja v zvezi s kodo. Izbrana podpora za določeno različico ali izdajo programa je na voljo, dokler IBM ne umakne izbrane podpore za to različico, izdajo ali prilagoditev programa. Ko je taka izbrana podpora umaknjena, mora naročnik program nadgraditi na podprto različico ali izdajo, če želi še naprej prejemati podporo. IBM-ov pravilnik "Življenjski cikel podpore za programsko opremo" ne velja za izbrano podporo.
- c. IBM lahko naročniku ponudi podporo pri načrtovanju in razvoju aplikacij glede na raven naročnine naročnika.
- d. IBM lahko podporo nudi prek elektronskega dostopa in, če je na voljo, telefona, kar je odvisno od lokacije naročnika in ravni naročnine, ki jo naročnik pridobi. Tako podporo nudi samo podpornemu osebju naročnika za informacijske sisteme (IS) med običajnim delovnim časom (objavljen delovni čas) centra za podporo IBM naročnika. Za podrobnosti, ki veljajo za izbrano podporo, glejte knjižico Podpora za programsko opremo IBM na spletnem mestu <http://www.ibm.com/software/support> .
- e. IBM lahko zahteva, da mu naročnik omogoči oddaljeni dostop do njegovega sistema, tako da lahko naročniku pomaga pri ugotavljanju vzroka težave s programsko opremo. Naročnik ohrani odgovornost za ustrezno zaščito svojega sistema in podatkov v njem vedno, kadar IBM z dovoljenjem naročnika uporabi oddaljeni dostop.

IBM na podlagi te pogodbe ne nudi licenc za izbrane programe.

### 3.5.3 Podatki naročnika in baze podatkov

Pri pomoči naročniku pri ugotavljanju vzroka težave s programom v okviru naročnine na IBM-ovo programsko opremo in podpore ali izbrane podpore lahko IBM zahteva, da naročnik 1) IBM-u dovoli oddaljeni dostop do svojega sistema ali 2) IBM-u pošlje svoje podatke ali sistemske podatke. IBM informacije o napakah in težavah uporablja za izboljšavo izdelkov in storitev ter podporo na podlagi določb ponudbe podpore. Za te namene lahko IBM uporabi svoje subjekte ali podizvajalce (tudi v eni ali več državah, ki niso država, v kateri se naročnik nahaja).

Naročnik ostaja odgovoren za 1) vse podatke in vsebino katere koli baze podatkov, do katere IBM-u omogoči dostop, 2) izbiro in uveljavitev postopkov in nadzora glede dostopa, varnosti, šifriranja, uporabe in prenosa podatkov (vključno z osebnimi podatki) in 3) varnostno kopiranje in obnovitev vseh baz podatkov in vseh shranjenih podatkov. Naročnik IBM-u ne bo pošiljal osebnih podatkov ali mu omogočal dostop do njih v podatkovni ali kateri koli drugi obliki in bo odgovoren za razumne stroške in druge zneske, ki jih lahko povzroči IBM v povezavi z nepravilnim nudenjem takšnih informacij IBM-u ali razkritjem takšnih informacij s strani IBM-a, vključno s tistimi, ki nastanejo zaradi zahtevkov tretje osebe.

### 3.5.4 Samodejna letna obnovitev naročnine na programsko opremo in podpore ter izbrane podpore

Naročnik lahko obnovi svojo licenco s pisnim pooblastilom za obnovitev (npr. obrazec za naročilo, naročilno pismo ali naročilnica) pred datumom zapadlosti v skladu z določbami te pogodbe.

**ČE IBM DO DATUMA ZAPADLOSTI NE PREJME TAKŠNEGA POOBLASTILA, SE NAROČNINA NA PROGRAMSKO OPREMO IN PODPORA TER IZBRANA PODPORA SAMODEJNO PODALJŠA DO NASLEDNJE OBLETNICE V OKVIRU DOLOČB TE POGODBE IN PO TAKRAT VELJAVNIH STROŠKIH OBNOVE, RAZEN ČE PRED DATUMOM ZAPADLOSTI IBM PREJME PISNO OBVESTILO NAROČNIKA, DA NE ŽELI OBNOVE, NEPOSREDNO OD NAROČNIKA ALI PREK PRODAJALCA, KOT JE PRIMERNO. NAROČNIK SOGLAŠA DA BO PORAVNAL STROŠKE TAKŠNE OBNOVE.**

Če želi naročnik ponovno sprejeti preteklo naročnino na programsko opremo in podporo, mora najprej pridobiti vnovični sprejem naročnine na programsko opremo IBM in podporo ali naročnine na programsko opremo tretje osebe in podporo.

### **3.5.5 Umik naročnine na programsko opremo in podpore ali izbrane podpore za določen program**

Če IBM ali tretja oseba, kakor je primerno, umakne naročnino na programsko opremo in podporo ali izbrano podporo za določen program, naročnik razume, da

- a. IBM ne bo obnovil naročnine na programsko opremo in podporo ali izbrano podporo za tisti program in
- b. če je naročnik obnovil naročnino na IBM-ovo programsko opremo in podporo za tisto licenco IBM-ovega programa ali izbrano podporo za licenco izbranega programa pred obvestilom o umiku, lahko IBM naročniku še naprej nudi naročnino na IBM-ovo programsko opremo in podporo ali izbrano podporo za tisto licenco programa do konca trenutnega obdobja veljavnosti, ali pa lahko naročnik pridobi sorazmerno povračilo. Če je naročnik obnovil naročnino na programsko opremo tretje osebe in podporo za tisti program, ki ni IBM-ov, pred obvestilom, lahko tretja oseba naročniku še naprej nudi naročnino na programsko opremo tretje osebe in podporo za tisto licenco programa, ki ni IBM-ov, za preostal čas trenutne dobe. Če tretja oseba tega ne naredi, lahko naročnik pridobi sorazmerno povračilo.

## **4. Naprave**

### **4.1 Virtualna naprava**

Naročnik je pooblaščen za uporabo programa (programov) skladno z določbami te pogodbe.

### **4.2 Naprave, ki vključujejo programske komponente in komponente računalnika**

IBM nudi naprave, ki vključujejo programske komponente in komponente računalnika, kot en izdelek. Naročnik za noben namen nobene od teh komponent ne bo uporabljal neodvisno od naprave, katere del je.

### **4.3 Programske komponente**

Naročnik je pooblaščen za uporabo programa (programov) skladno z določbami te pogodbe, vendar samo na komponenti računalnika, ki jo je dobavil IBM ali pooblaščen prodajalec, ali na nadomestilu komponente računalnika, ki jo naročniku dobavi IBM ali pooblaščen prodajalec. Naročnik licence za uporabo programske komponente (programskih komponent) ne sme prenesti na drugo podjetje.

### **4.4 Komponente računalnika**

#### **4.4.1 Produkcijski status**

Vsaka komponenta IBM-ovega računalnika je izdelana iz delov, ki so lahko novi ali rabljeni. V nekaterih primerih komponenta IBM-ovega računalnika morda ni nova in je lahko že bila nameščena. Regardless, IBM's applicable warranty terms described in Part 2.3 apply.

#### **4.4.2 Naslov in tveganje izgube**

Če komponento računalnika naročnik pridobi neposredno od IBM-a, IBM lastništvo komponente računalnika ob plačilu vseh zapadlih zneskov prenese na naročnika ali, če je primerno, na naročnikovega najemodajalca. V primeru funkcije, pretvorbe ali druge vrste nadgradnje, ki se pridobi za komponento računalnika, IBM zadrži prenos lastništva, dokler ne prejme vseh zapadlih zneskov in, če je primerno, vseh odstranjenih delov, ki postanejo IBM-ova last.

Za vsako komponento računalnika IBM prevzame tveganje za izgubo ali poškodbo do trenutka, ko je komponenta dostavljena s strani IBM-a določenemu nosilcu za dostavo naročniku ali na mesto, ki ga določi naročnik. Po tem tveganje prevzame naročnik. Vsaka komponenta računalnika bo zavarovana, kar bo za naročnika uredil in plačal IBM, zavarovanje pa bo pokrivalo obdobje do dostave naročniku ali na lokacijo naročnika. V primeru izgube ali poškodbe mora naročnik i) IBM-u v roku 10 delovnih dni od dostave pisno sporočiti izgubo ali poškodbo ii) slediti veljavnemu postopku za vložitev zahtevka.

#### **4.4.3 Namestitev**

- a. Namestitev komponente računalnika

- (1) Naročnik soglaša, da bo zagotovil okolje, ki ustreza zahtevam za komponento računalnika, kakor je določeno v objavljeni dokumentaciji.
- (2) Za namestitev komponente računalnika, ki jo namesti naročnik, in komponente računalnika, ki ni IBM-ova, je odgovoren naročnik v skladu z navodili IBM-a ali proizvajalca komponente računalnika.

- (3) Za komponento računalnika, za namestitev katere je odgovoren IBM, ima IBM določene standardne postopke namestitve. IBM bo te postopke uspešno zaključil, preden bo štel, da je komponenta računalnika (ki ni komponenta računalnika, z namestitvijo katere odlašajo naročnik, ali komponenta računalnika, ki jo namesti naročnik) nameščena. Za komponento IBM-ovega računalnika, za namestitev katere je odgovoren IBM, se v primeru, da komponenta računalnika ni na voljo za namestitev v šestih mesecih od dostave, namestitev zaračuna.

b. Nadgradnje in inženirske spremembe

- (1) IBM prodaja nadgradnje za namestitev v komponente računalnika in, v določenih primerih, samo za namestitev v določene, s serijsko številko označene komponente računalnika. Naročnik soglaša da bo v 30 dneh od odpreme nadgradnje le-to namestil ali, če je za namestitev odgovoren IBM, IBM-u dovolil namestitev nadgradnje. Nekatera naročila za nadgradnje lahko IBM odpove po lastni presoji, če mu v 30 dneh od odpreme ni bila omogočena namestitev. V tem primeru mora naročnik nadgradnjo vrniti na lastne stroške. V vseh primerih se v primeru, da nadgradnja v šestih mesecih od datuma dostave ni na voljo, da bi jo IBM namestil, namestitev zaračuna.
- (2) Naročnik soglaša, da bo IBM-u dovolil namestitev obveznih inženirskih sprememb (na primer tistih, ki so zahtevane zaradi varnosti) na komponenti računalnika v 30 dneh od IBM-ovega obvestila, razen če se naročniku ne dogovorita drugače.

Mnogo nadgradenj in tehničnih sprememb zahteva odstranitev delov in prenos lastništva ter posedovanja odstranjenih delov na IBM. Naročnik je odgovoren za vrnitev vseh odstranjenih delov IBM-u po nadgradnji ali inženirski spremembi. Kot je primerno, naročnik predstavlja, da ima naročnik dovoljenje od lastnika ali zastavnega upnika, da i) namesti nadgradnje in inženirske spremembe in ii) prenese lastništvo in posedovanje odstranjenih delov IBM-u. Naročnik tudi predstavlja, da so vsi odstranjeni deli pristni, nespremenjeni in v dobrem delujočem stanju. Del, ki zamenja odstranjeni del, prevzame garancijo in status servisnega vzdrževanja zamenjanega dela.

#### 4.4.4 Komponenta strojne kode

Komponenta strojne kode je licencirana na podlagi določb in omejitev licenčne pogodbe strojne kode (npr. IBM-ova licenčna pogodba za strojno kodo, IBM-ova pogodba za licenčno notranjo kodo ali enakovredna pogodba), ki je dobavljena skupaj s komponento strojne kode. Sprejem določb te pogodbe s strani naročnika vključuje sprejem IBM-ovih licenčnih pogodb za strojno kodo, katerih trenutne različice so na voljo na naslednjem naslovu URL:

[http://www.ibm.com/servers/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html) ali pri IBM-ovem predstavniku. IBM lahko licenčne pogodbe za strojno kodo občasno spremeni. Takšne spremenjene določbe licence bodo veljale samo za komponento strojne kode, ki je dobavljena po tem, ko takšne spremenjene določbe stopijo v veljavo.

Komponenta strojne kode je licencirana le za omogočanje delovanja komponente računalnika v skladu z njenimi specifikacijami in le za zmogljivost in zmožnost dovoljenega dostopa, za katero je naročnik pridobil IBM-ovo pisno pooblastilo. Naročnik soglaša, da bo komponento strojne kode uporabljal samo na način, ki je določen v tej pogodbi in je lahko naknadno pooblaščen ali omejen v veljavni licenčni pogodbi. Brez omejevanja dodatnih omejitev v veljavni licenci, naročnik ne sme

- a. drugače kopirati, prikazovati, prenašati, prilagoditi, spremeniti ali distribuirati (elektronsko ali drugače) komponente strojne kode, razen kot IBM dovoljuje v uporabniški dokumentaciji komponente strojne kode;
- b. izvajati vzvratnega sestavljanja, vzvratnega prevajanja, drugačnega prevajanja ali vzvratnega inženirstva v komponenti strojne kode, razen če to izrecno dopušča lokalna zakonodaja brez možnosti pogodbene odpovedi;
- c. podlicencirati ali dodeliti licence za komponento strojne kode; ali
- d. dati v zakup komponento strojne kode ali katerokoli njeno kopijo.

Družba International Business Machines, ena njenih podružnic ali tretja oseba je lastnik komponente strojne kode, vključno z vsemi avtorskimi pravicami v komponenti strojne kode in vsemi kopijami komponente strojne kode (to vključuje izvorno komponento strojne kode, kopije komponente strojne kode in kopije, izdelane iz kopij). Komponenta strojne kode je zaščitena z avtorskimi pravicami in se licencira (ne prodaja).



Če IBM dobavlja funkcije, pretvorbe ali nadgradnje, ki vključujejo samo komponento strojne kode, naziv ne bo prenesen.

Zmogljivost nekaterih komponent računalnika lahko omejujejo tehnični ukrepi v komponenti strojne kode. Naročnik soglaša z IBM-ovo uvedbo takšnih tehnoloških ukrepov, s katerimi se omeji zmogljivost komponente računalnika.

#### **4.4.5 Dobava**

Datum dostave za naprave s komponentami računalnika so ocene, razen če je drugače natančno dogovorjeno v transakcijskem dokumentu. Stroški prevoza, če je primerno, se določijo v transakcijskem dokumentu.

### **5. IBM SaaS**

Naročnik soglaša, da IBM storitve IBM SaaS ne ponuja z dostopom do spleta za uporabo te storitve in da je za dostop do spleta odgovoren naročnik.

Naročnik priznava, da podjetje International Business Machines Corporation in njegove podružnice (1) ne nadzorujejo prenosa podatkov prek telekomunikacijskih zmogljivosti, vključno s spletom, in (2) se v javnem spletnem okolju ne more obvezati do nekaterih obveznosti varovanja zaupnosti.

Izmenjava kakršnih koli zaupnih informacij v okviru ločene, podpisane pogodbe o varovanju zasebnosti, skladno s točko 1.12.5b te pogodbe, ne velja za vsebino. IBM ne prevzema nobenih odgovornosti za varovanje zaupnih podatkov v povezavi z vsebino ne glede na določbe ločene pogodbe o varovanju zaupnih podatkov med naročnikom in IBM-om.

#### **5.1 Lastništvo**

IBM in njegovi dobavitelji imajo v lasti IBM SaaS. Naročnik soglaša da naziv, lastništvo in pravice do patentov, avtorskih pravic, blagovnih znamk in drugih pravic intelektualne lastnine storitve IBM SaaS in katera koli kopija ali del IBM SaaS ostane pri IBM-u in njegovih dobaviteljih. IBM lahko IBM SaaS ali kateri koli njegov del, vključno s tehnično podporo, da v podizvajanje podizvajalcem, ki jih sam izbere.

#### **5.2 Pravice do uporabe za naročnika**

Naročnik lahko uporablja ponudbe IBM SaaS v skladu s pogoji uporabe do določene ravni, pooblaščne v dokazilu o pooblastilu, pod pogojem da:

- a. naročnik sprejme pogoje uporabe IBM SaaS;
- b. naročnik zagotavlja, da kdor koli, ki uporablja ponudbo IBM SaaS, to stori samo v imenu naročnika in skladno z določbami te pogodbe in veljavnimi pogoji uporabe; in
- c. naročnik ne
  - (1) uporablja, kopira ali omogoča dostopa do ponudbe IBM SaaS, v celoti ali delno, tretjim osebam, razen če je izrecno dovoljeno v tej pogodbi in veljavnih pogojih uporabe;
  - (2) bo izvajal vzvratnega sestavljanja, vzvratnega prevajanja, drugačnega prevajanja ali vzvratnega inženirstva v ponudbi IBM SaaS, razen če to izrecno dopušča lokalna zakonodaja brez možnosti pogodbene odpovedi;
  - (3) uporablja komponent, datotek, modulov, avdiovizualne vsebine ali licenčnega materiala ponudbe IBM SaaS ločeno od ponudbe IBM SaaS;
  - (4) daje v najem, podlicencira ali daje v zakup ponudbe IBM SaaS;
  - (5) ustvarja internetnih "povezav" iz ponudbe IBM SaaS ali do nje; ali
  - (6) "okvirja" ali "zrcali" nobene vsebine, ki je del ponudbe IBM SaaS, razen prek povezav intraneta naročnika v povezavi s pooblaščno uporabo ponudbe IBM SaaS s strani naročnika.

#### **5.3 Naročnina na IBM SaaS**

##### **5.3.1 Pogoji za določeno ponudbo IBM SaaS**

Pogoji za določeno ponudbo IBM SaaS se nahajajo v pogojih uporabe in lahko brez omejitve vključujejo definicije, opise naročnin in storitev, metrike cenitev in omejitve.

##### **5.3.2 Obdobje naročnine na IBM SaaS**

Obdobje naročnine na IBM SaaS se prične na datum, ko IBM naročnika obvesti, da ima dostop do ponudbe, na katero je naročen. Končni datum obdobja naročnine je zadnji dan v mesecu, kot je določeno v transakcijskem dokumentu.

Med obdobjem naročnine na IBM SaaS lahko naročnik poveča naročeno raven ponudbe IBM SaaS.

Med obdobjem naročnine na IBM SaaS naročnik ne sme zmanjšati naročene ravni ponudbe IBM SaaS, vendar jo lahko zmanjša v nadaljnjem obdobju naročnine.

### 5.3.3 Obnova obdobja naročnine na IBM SaaS

Naročnik lahko ponudbo IBM SaaS obnovi ob koncu obdobja naročnine, razen če je v pogojih uporabe ponudbe določeno drugače. Nekatere ponudbe IBM SaaS, kot je določeno v pogojih uporabe ali transakcijskem dokumentu za IBM SaaS, se samodejno obnovijo ob koncu obdobja naročnine, razen če pred koncem obdobja naročnine IBM prejme pisno obvestilo naročnika, da ponudb ne želi obnoviti, neposredno od naročnika ali prek prodajalca naročnika, kakor je primerno.

## 5.4 Tehnična podpora za IBM SaaS

Med obdobjem naročnine na IBM SaaS:

- a. IBM ponuja podporo, kakor je določeno v pogojih uporabe, za vprašanja naročnika glede ponudbe in nalog pri uporabi storitve IBM SaaS in
- b. Tehnična podpora za IBM SaaS je na voljo samo za trenutno podprte različice storitve IBM SaaS, operacijski sistem odjemalca, spletne brskalnika in programsko opremo. Tehnična podpora IBM je na voljo med običajnim delovnim časom (objavljeni delovni čas) centra za podporo IBM SaaS. Za podrobnosti, ki veljajo za določeno ponudbo IBM SaaS, glejte pogoje uporabe.

## 5.5 Vsebina

IBM za vsebino zagotavlja le storitve. IBM ni založnik vsebine, ki se prenaša znotraj IBM SaaS.

Naročnik je edini odgovoren za naslednje:

- a. zagotavljanje primernosti elementov IBM SaaS za izpolnjevanje zahtev naročnika;
- b. vso vsebino, kar brez omejitev vključuje izbiro, ustvarjanje, načrtovanje, licenciranje, namestitvev, natančnost, vzdrževanje, testiranje, varnostno kopiranje in podporo;
- c. posedovanje vseh potrebnih pooblastil, ki IBM-u in njegovim podizvajalcem omogočajo gostovanje, predpomnjenje, zapisovanje, kopiranje in prikazovanje vsebine, ter zagotovilo naročnika, da ima in da bo med uporabo IBM SaaS obdržal v veljavnosti vsa takšna pooblastila in odobritve, ki IBM-u in njegovim podizvajalcem dodeljujejo te pravice, in da so te pravice IBM-u dodeljene brezplačno. Naročnik obdrži vse pravice, lastništvo in udeležbo pri svoji vsebini in glede nje; in
- d. izbiro in uveljavitev postopkov in nadzora glede dostopa, varnosti, šifriranja, uporabe, prenosa in obnove vsebine.

Naročnik IBM-u in njegovim podizvajalcem dodeljuje neizključno, nepreklicno, svetovno, v celoti plačano, prenosljivo licenco brez tantiem za gostovanje, predpomnjenje, beleženje, kopiranje in prikazovanje vsebine samo za namen omogočanja storitve IBM SaaS.

## 5.6 Odpoved storitve IBM SaaS

IBM lahko storitev IBM SaaS v celoti umakne na podlagi 12-mesečnega predhodnega pisnega obvestila takratnim naročnikom prek pošte ali elektronske pošte.

Če IBM prekliče dostop naročnika do storitve IBM SaaS zaradi kršitve veljavnih določb te pogodbe s strani naročnika, IBM-u ni potrebno plačati povračila ali stroškov za neuporabljen del storitve IBM SaaS, ne glede na nasprotno določbo v tej pogodbi.

## 6. Določbe, specifične za določeno državo

Za transakcije, izvedene v spodaj navedenih državah, naslednje določbe zamenjajo ali spremenijo določbe, na katere se sklicujejo, v delih od prvega do petega. Vse določbe v delih od prvega do petega, na katere te spremembe ne vplivajo, ostanejo nespremenjene in veljavne. Ta šesti del vsebuje naslednje:

- Odsek 6.1 vsebuje spremembe odseka 1.15 (Geografsko področje in pristojno pravo);
- Odsek 6.2 vsebuje spremembe drugih določb pogodbe, ki veljajo za države Severne, Srednje in Južne Amerike;
- Odsek 6.3 vsebuje spremembe drugih določb pogodbe, ki veljajo za države pacifiškega dela Azije;
- Odsek 6.4 vsebuje spremembe drugih določb pogodbe, ki veljajo za države Evrope, Srednjega Vzhoda in Afrike.

## 6.1 Spremembe odseka 1.15 (Geografsko področje in pristojno pravo), ki veljajo za več držav

### 6.1.1 Geographic Scope

#### EVROPA, SREDNJI VZHOD IN AFRIKA

*In South Africa, Namibia, Lesotho, and Swaziland, the following paragraph pertains to geographic scope and replaces the first paragraph in section 1.15.2 Governing Law:*

The rights, duties, and obligations of each party are valid only in South Africa, Namibia, Lesotho, and Swaziland, unless otherwise stated in a Transaction Document, except that all licenses are valid as specifically granted.

### 6.1.2 Pristojno pravo

*V drugem odstavku odseka 1.15.2 Pristojno pravo besedno zvezo "zakoni v državi, v kateri se transakcija izvaja" zamenja naslednje:*

#### AMERICAS

- a. in **Canada**: the laws in the Province of Ontario;
- b. in **Mexico**: the federal laws of the Republic of Mexico;
- c. in the **United States, Anguilla, Antigua/Barbuda, Aruba, British Virgin Islands, Cayman Islands, Dominica, Grenada, Guyana, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Maarten, and Saint Vincent and the Grenadines**: the laws of the State of New York, United States;
- d. in **Venezuela**: the laws of the Bolivarian Republic of Venezuela;

#### ASIA PACIFIC

- e. in **Cambodia and Laos**: the laws of the State of New York, United States;
- f. in **Australia**: the laws of the State or Territory in which the transaction is performed;
- g. in **Hong Kong SAR and Macau SAR**: the laws of Hong Kong Special Administrative Region ("SAR");
- h. in **Taiwan**: the laws of Taiwan;

#### EVROPA, SREDNJI VZHOD IN AFRIKA

- i. v **Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Belorusiji, Bosni in Hercegovini, Bolgariji, na Hrvaškem, v Republiki Makedoniji, Gruziji, na Madžarskem, v Kazahstanu, Kirgizistanu, Republiki Moldovi, Črni Gori, Poljski, Romuniji, Ruski federaciji, Srbiji, na Slovaškem, v Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini in v Uzbekistanu**: zakoni Avstrije;
- j. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo Republic, Djibouti, Democratic Republic of Congo, Equatorial Guinea, French Guiana, French Polynesia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Ivory Coast, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Morocco, New Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, and Wallis and Futuna**: the laws of France;
- k. in **Estonia, Latvia, and Lithuania**: the laws of Finland;
- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, the United Kingdom, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, and Zimbabwe**: the laws of England; and
- m. in **South Africa, Namibia, Lesotho and Swaziland**: the laws of the Republic of South Africa.

### 6.1.3 Sodna pristojnost

*Naslednji odstavek se nanaša na sodno pristojnost in je dodan odseku 1.15 ter velja za države, določene spodaj v krepkem tisku:*

Vse pravice, dolžnosti in obveznosti v okviru te pogodbe so predmet sodišč države, v kateri je izvedena transakcija, razen v državah, določenih spodaj, kjer bodo vsi spori, ki izhajajo iz te pogodbe ali so z njo povezani, vključno s skrajšanimi postopki, vloženi in predmet izključne pravne pristojnosti naslednjih pristojnih sodišč:

## AMERICAS

- a. in **Argentina**: the Ordinary Commercial Court of the city of Buenos Aires;
- b. in **Brazil**: the court of Rio de Janeiro, RJ;
- c. in **Chile**: the Civil Courts of Justice of Santiago;
- d. in **Columbia**: the judges and courts of general jurisdiction of Bogota, Colombia;
- e. in **Ecuador**: the civil judges of Quito for executory or summary proceedings (as applicable);
- f. in **Mexico**: the courts located in Mexico City, Federal District;
- g. in **Peru**: the judges and tribunals of the judicial district of Lima, Cercado;
- h. in **Uruguay**: the courts of the city of Montevideo;
- i. in **Venezuela**: the courts of the metropolitan area of the city of Caracas;

## EVROPA, SREDNJI VZHOD IN AFRIKA

- j. in **Austria**: the court of law in Vienna, Austria (Inner-City);
- k. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo Republic, Djibouti, Democratic Republic of Congo, Equatorial Guinea, France, French Guiana, French Polynesia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Ivory Coast, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Monaco, Morocco, New Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, and Wallis and Futuna**: the Commercial Court of Paris;
- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, the United Kingdom, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, and Zimbabwe**: the English courts;
- m. in **South Africa, Namibia, Lesotho and Swaziland**: the High Court in Johannesburg;
- n. in **Greece**: the competent court of Athens;
- o. in **Israel**: the courts of Tel Aviv-Jaffa;
- p. in **Italy**: the courts of Milan;
- q. in **Portugal**: the courts of Lisbon;
- r. in **Spain**: the courts of Madrid; and
- s. in **Turkey**: the Istanbul Central Courts and Execution Directorates of Istanbul, the Republic of Turkey.

### 6.1.4 Arbitraža

*Naslednje določbe se nanašajo na arbitražo in so dodane odseku 1.15 ter veljajo za države, določene spodaj v krepkem tisku. Določbe teh odstavkov veljajo do mere, ki jo dovoljujejo veljavno pristojno pravo in postopkovna pravila:*

## ASIA PACIFIC

- a. in **Cambodia, India, Laos, Philippines, and Vietnam**: Disputes arising out of or in connection with this Agreement will be finally settled by arbitration, which will be held in Singapore in accordance with the Arbitration Rules of Singapore International Arbitration Center ("SIAC Rules") then in effect. The arbitration award will be final and binding for the parties without appeal and will be in writing and set forth the findings of fact and the conclusions of law.

The number of arbitrators will be three, with each side to the dispute being entitled to appoint one arbitrator. The two arbitrators appointed by the parties will appoint a third arbitrator who will act as chairman of the proceedings. Vacancies in the post of chairman will be filled by the president of the SIAC. Other vacancies will be filled by the respective nominating party. Proceedings will continue from the stage they were at when the vacancy occurred.

If one of the parties refuses or otherwise fails to appoint an arbitrator within 30 days of the date the other party appoints its, the first appointed arbitrator will be the sole arbitrator, provided that the arbitrator was validly and properly appointed.

All proceedings will be conducted, including all documents presented in such proceedings, in the English language. The English language version of this Agreement prevails over any other language version.

- b. in the People's Republic of China: In the event of a dispute, in case no settlement can be reached, the disputes will be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission for arbitration according to the then effective rules of the said Arbitration Commission. The arbitration will take place in Beijing and be conducted in Chinese. The arbitration award will be final and binding on both parties. During the course of arbitration, this Agreement will continue to be performed except for the part that the parties are disputing and which is undergoing arbitration.
- c. in Indonesia: Each party will allow the other reasonable opportunity to comply before it claims that the other has not met its obligations under this Agreement. The parties will attempt in good faith to resolve all disputes, disagreements, or claims between the parties relating to this Agreement. Unless otherwise required by applicable law without the possibility of contractual waiver or limitation, i) neither party will bring a legal action, regardless of form, arising out of or related to this Agreement or any transaction under it more than two years after the cause of action arose; and ii) after such time limit, any legal action arising out of this Agreement or any transaction under it and all respective rights related to any such action lapse.

Disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration that shall be held in Jakarta, Indonesia in accordance with the rules of Board of the Indonesian National Board of Arbitration (Badan Arbitrase Nasional Indonesia or "BANI") then in effect. The arbitration award shall be final and binding for the parties without appeal and shall be in writing and set forth the findings of fact and the conclusions of law.

The number of arbitrators shall be three, with each side to the dispute being entitled to appoint one arbitrator. The two arbitrators appointed by the parties shall appoint a third arbitrator who shall act as chairman of the proceedings. Vacancies in the post of chairman shall be filled by the chairman of the BANI. Other vacancies shall be filled by the respective nominating party. Proceedings shall continue from the stage they were at when the vacancy occurred.

If one of the parties refuses or otherwise fails to appoint an arbitrator within 30 days of the date the other party appoints its, the first appointed arbitrator shall be the sole arbitrator, provided that the arbitrator was validly and properly appointed.

All proceedings shall be conducted, including all documents presented in such proceedings, in the English and/or Indonesian language.

## **EVROPA, SREDNJI VZHOD IN AFRIKA**

- d. v Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Belorusiji, Bosni in Hercegovini, Bolgariji, na Hrvaškem, v Republiki Makedoniji, Gruziji, na Madžarskem, v Kazahstanu, Kirgizistanu, Republiki Moldaviji, Črni gori, na Poljskem, v Romuniji, Ruski federaciji, Srbiji, na Slovaškem, v Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini in Uzbekistanu: Vsi spori, ki izhajajo iz te pogodbe ali so povezani s kršitvami, odpovedjo ali ničnostjo pogodbe, bodo poravnani v okviru pravil arbitraže Mednarodnega arbitražnega centra Avstrijske gospodarske zbornice na Dunaju (Dunajska pravila) s strani treh arbitrov, ki bodo določeni v skladu s temi pravili. Arbitraža se bo odvijala na Dunaju v Avstriji, uradni jezik postopkov pa bo angleščina. Odločitev arbitrov bo končna in zavezujoča za obe pogodbeni stranki. Zato se bosta pogodbeni stranki v skladu z odstavkom 598 (2) avstrijskega Zakona o pravnem postopku izrecno odrekli uveljavitvi postavke 7 odstavka 595 (1) Zakona. IBM pa lahko začne postopek na pristojnem sodišču v državi namestitve
- e. in Estonia, Latvia, and Lithuania: All disputes arising in connection with this Agreement will be finally settled in arbitration that will be held in Helsinki, Finland in accordance with the arbitration laws of Finland then in effect. Each party will appoint one arbitrator. The arbitrators will then jointly appoint the chairman. If arbitrators cannot agree on the chairman, then the Central Chamber of Commerce in Helsinki will appoint the chairman.

## **6.2 AMERICAS COUNTRY AMENDMENTS**

### **BELIZE, COSTA RICA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GUATEMALA, NICARAGUA, AND PANAMA**

#### **3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":*

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses and Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

### **3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":*

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

### **ALL AMERICAS (EXCEPT BRAZIL, CANADA, MEXICO, AND THE UNITED STATES)**

*The following terms apply to all Americas countries (except Brazil, Canada and the United States), unless a specific country term states otherwise.*

#### **1.6 Payment**

*The following replaces 1.6b:*

Amounts are due upon receipt of invoice and payable as IBM specifies in a Transaction Document. The currency for payment of amounts due is US dollars or the equivalent in local currency as follows:

1. As long as the country operates in a free currency exchange market, Customer and IBM agree that IBM will accept payment in the applicable country national currency calculated at the country official exchange rate published by the bank specified in a Transaction Document on the date payment is made.
2. If the government of a country establishes any restriction or limitation on its free currency exchange markets, Customer agrees to make payments to IBM in US dollars to a bank account in New York, NY, USA, designated by IBM in the Transaction Document, provided that such payment is not illegal under country law. If such method of payment is forbidden by country law, Customer agrees to pay the amount indicated in the Transaction Document in country national currency, calculated at the official exchange rate that is in use for the remittance of dividends and net earnings to foreign investors outside the country.

Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fee. The late payment fee is calculated and payable in US dollars at two percent (or the maximum rate allowed by local law if such is less than two percent) of the delinquent amount due per each thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid.

### **LATIN AMERICA**

*The following term applies to all countries in Latin America, except for Argentina and Brazil.*

#### **1.4 Acceptance of Terms**

*The following replaces the first sentence:*

Customer accepts the terms in Attachments and Transaction Documents by signing them.

### **ARGENTINA, BRAZIL, CHILE, COLOMBIA, ECUADOR, MEXICO, PERU, URUGUAY, VENEZUELA**

#### **3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses and 3.5.4 Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support**

Does not apply for Public Bodies who are subject to the applicable Public Sector Procurement Legislation.

### **BRAZIL AND COLOMBIA**

#### **1.13 Agreement Termination**

*The following is added after the fourth paragraph:*

All notices will be sent to the other party by registered letter.

## **ARGENTINA**

### **1.4 Acceptance of Terms**

*The following replaces the second sentence:*

A Product or Service becomes subject to this Agreement when IBM accepts Customer's order by signing a Transaction Document.

### **1.7 Taxes**

If a transaction is subject to a stamp tax, both Customer and IBM will each pay 50% of such tax.

## **BRAZIL**

### **1.4 Acceptance of Terms**

*The following replaces the second paragraph in this section:*

An Eligible Product becomes subject to this Agreement when IBM accepts Customer's order by signing a Transaction Document.

### **1.6 Payment**

*The following replaces 1.6b:*

Amounts due are expressed in local currency.

Amounts are due upon receipt of invoice and payable in local currency as IBM specifies in a Transaction Document. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fee. Delinquent amounts are subject to monetary correction based on the inflation index called the "General Price Index" calculated by Getulio Vargas Foundation (IGP-M/FGV), plus interest at the rate of one percent per month, both calculated "pro rata die." The late payment fee is calculated against the resultant delinquent amount at the following rates:

1. two percent of the delinquent amount due per the first thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid, plus
2. ten percent for each successive thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid.

#### **1.12.1 Notices and Communications**

*The following replaces 1.12.1:*

Each of us may communicate with the other by electronic means and such communication is acceptable as a signed writing. An identification code (called a "user ID") contained in an electronic document is sufficient to verify the sender's identity and the document's authenticity;

### **1.8 Eligible Products**

*The following replaces the first sentence in the second paragraph in this section:*

IBM may add or withdraw Eligible Products at any time. IBM's ability to increase such charges, rates, and minimums will be subject to the requirements of Brazilian law.

#### **3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses and 3.5.4 Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support**

*The following is added after the second paragraphs of both sections:*

The transaction document will describe the process of the written communication to Customer containing the applicable price and other information for the renewal period.

#### **3.5.4 Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support**

*The following is added to this section*

Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support: Portuguese version of the Support Handbook will be provided upon written request.

## **COLOMBIA**

### **1.7 Taxes**

Customer and IBM accepts to pay, each one, fifty percent (50%) of legalization costs of the Proposal.

## **MEXICO**

### **1.6 Payment**

*The following replaces 1.6b:*

Amounts are due upon receipt of invoice and payable as IBM specifies in a Transaction Document. The currency for payment of amounts due is US dollars or the equivalent in local currency as follows:

The payment must be made in United States Dollars or the equivalent in local currency at the exchange rate published by the "Banco de México" in the Diario Oficial de la Federacion correspondent to the payment date of the invoice.

Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fee. The late payment fee is calculated and payable in US dollars at two percent (or the maximum rate allowed by local law if such is less than two percent) of the delinquent amount due per each thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid.

## **PERU**

### **1.11 Limitation of Liability**

*The following is added to the end of this section:*

Except as expressly required by law without the possibility of contractual waiver, Customer and IBM intend that the limitation of liability in this Limitation of Liability section applies to damages caused by all types of claims and causes of action. If any limitation on or exclusion from liability in this section is held by a court of competent jurisdiction to be unenforceable with respect to a particular claim or cause of action, the parties intend that it nonetheless apply to the maximum extent permitted by applicable law to all other claims and causes of action. In accordance with Article 1328 of the Peruvian Civil Code, the limitations and exclusions specified in this section will not apply to damages caused by IBM's willful misconduct ("dolo") or gross negligence ("culpa inexcusable").

## **NORTH AMERICA**

### **CANADA**

#### **1.11 Limitation of Liability**

##### **1.11.1 Items for which IBM May be Liable**

*The following replaces the last sentence in this section 1.11.1:*

Damages for bodily injury (including death) and physical harm to real property and tangible personal property caused by IBM's negligence for which IBM is legally liable are not subject to a cap on the amount of damages.

#### **1.4 General Principles of Our Relationship**

##### **1.12.3 Compliance with Laws**

*The following replaces the one-sentence paragraph at the end of this section:*

Each party will comply with applicable export and import laws and regulations, including those that apply to goods of US origin and those that restrict or prohibit or limit export for certain uses or to certain users.

##### **1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following replaces item 1.12.5e:*

No right or cause of action for any third party is created by this Agreement or any transaction under it, nor is IBM responsible for any third party claims against Customer except as described in section 1.10 (Intellectual Property Protection) above or as permitted by the Limitation of Liability section above for bodily injury (including death) or physical harm to real or tangible personal property caused by IBM's negligence for which IBM is legally liable to that third party.



*The following subsection is added:*

#### **1.14.6 Data Privacy**

For purposes of this section, "Personal Data" refers to information relating to an identified or identifiable individual made available by one of the parties, its personnel, or any other individual to the other in connection with this Agreement. The following provisions apply in the event that one party makes Personal Data available to the other:

##### **a. General**

- (1) Each party is responsible for complying with any obligations applying to it under applicable Canadian data privacy laws and regulations ("Laws").
- (2) Neither party will request Personal Data beyond what is necessary to fulfill the purpose(s) for which it is requested. The purpose(s) for requesting Personal Data must be reasonable. Each party will agree in advance as to the type of Personal Data that is required to be made available.

##### **b. Security Safeguards**

- (1) Each party acknowledges that it is solely responsible for determining and communicating to the other the appropriate technological, physical, and organizational security measures required to protect Personal Data.
- (2) Each party will ensure that Personal Data is protected in accordance with the security safeguards communicated and agreed to by the other.
- (3) Each party will ensure that any third party to whom Personal Data is transferred is bound by the applicable terms of this section.
- (4) Additional or different services required to comply with the Laws will be deemed a request for new services.

##### **c. Use**

Each party agrees that Personal Data will only be used, accessed, managed, transferred, disclosed to third parties, or otherwise processed to fulfill the purpose(s) for which it was made available.

##### **d. Access Requests**

- (1) Each party agrees to reasonably cooperate with the other in connection with requests to access or amend Personal Data.
- (2) Each party agrees to reimburse the other for any reasonable charges incurred in providing each other assistance.
- (3) Each party agrees to amend Personal Data only upon receiving instructions to do so from the other party or its personnel.

##### **e. Retention**

Each party will promptly return to the other or destroy all Personal Data that is no longer necessary to fulfill the purpose(s) for which it was made available, unless otherwise instructed by the other or its personnel or required by law.

##### **f. Public Bodies Who Are Subject to Public Sector Privacy Legislation**

For Customers who are public bodies subject to public sector privacy legislation, this section 1.14.6 applies only to Personal Data made available to Customer in connection with this Agreement, and the obligations in this section apply only to Customer, except that: 1) section b(1) applies only to IBM; 2) sections a(1) and d(1) apply to both parties; and 3) section d(2) and the last sentence in a(2) do not apply.

## **UNITED STATES OF AMERICA**

### **1.7 Taxes**

*The following is added at the end of this section*

For Programs delivered electronically in the United States for which Customer claims a state sales and use tax exemption, Customer agrees not to receive any tangible personal property (e.g., media and publications) associated with the electronic program.

## **1.12 General Principles of Our Relationship**

### **1.12.4 Dispute Resolution**

*The following is added to the end of this section:*

Each party waives any right to a jury trial in any proceeding arising out of or related to this Agreement.

### **1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following is added as 1.12.5.m:*

U.S. Government Users Restricted Rights - Use, duplication or disclosure is restricted by the GSA IT Schedule 70 Contract with the IBM Corporation.

## **3. Programs and Subscription and Support**

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:*

**CUSTOMER MAY TERMINATE SOFTWARE SUBSCRIPTION AND SUPPORT FOR A PROGRAM OR SELECTED SUPPORT FOR A SELECTED PROGRAM LICENSE AT ANY TIME AFTER THE FIRST ANNIVERSARY ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING SOFTWARE SUBSCRIPTION AND SUPPORT OR SELECTED SUPPORT. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.**

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:*

**CUSTOMER MAY TERMINATE A PROGRAM'S FIXED TERM LICENSE AT ANY TIME AFTER ITS INITIAL TERM ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING FIXED TERM LICENSE. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.**

## **2.3 Extent of Warranty**

*The following is added as the first paragraph:*

If a Machine is subject to federal or state consumer warranty laws, IBM's statement of limited warranty included with the Machine applies in place of these Machine warranties.

## **4.4 Machine Components**

### **4.4.2 Title and Risk of Loss**

*The following replaces the first paragraph:*

When IBM accepts Customer's order, IBM agrees to sell Customer the Machine Component described in a Transaction Document. IBM transfers title to Customer or, if applicable, Customer's lessor when the Machine Component is shipped to Customer or its designated location. However, IBM reserves a purchase money security interest in the Machine Component until IBM receives the amounts due. For a feature, conversion, or upgrade involving the removal of parts that become IBM's property, IBM reserves a security interest until IBM receives payment of all the amounts due and the removed parts. Customer authorizes IBM to file appropriate documents to permit IBM to perfect its security interest.

## **6.3 ASIA PACIFIC COUNTRY AMENDMENTS**

### **AUSTRALIA**

#### **1.3 Definitions - Definition of "Personal Data"**

*The definition is amended and replaced with the following:*

"Personal Data – any information that can be used to identify a specific individual such as name, email address, home address or phone number that is provided to IBM to store, process or transfer and includes Personal Information as defined by the Privacy Act 1988 (Cth)."

## 1.6 Payment

*The following paragraph is added after 1.6c as 1.6d:*

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

## 1.7 Taxes

*The following paragraph replaces 1.7 in its entirety:*

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on this Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, Customer agrees to pay it when IBM invoices Customer. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

## 1.10 Intellectual Property Protection

### 1.10.3 Claims for which IBM is Not Responsible

*The following replaces the second from last sentence:*

Subject to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010, this Intellectual Property Protection section states IBM's entire obligation to Customer and Customer's exclusive remedy regarding any third party intellectual property claims.

### 1.11 Limitation of Liability

*The following paragraph is included at the end of 1.11.1:*

Where IBM is in breach of a guarantee implied by the Competition and Consumer Act 2010, IBM's liability is limited to, at IBM's discretion:

(a) for services:

- (1) the supplying of the services again or
- (2) the payment of the cost of having the services supplied again; and

(b) for goods:

- (1) the repair or replacement of the goods or the supply of equivalent goods; or
- (2) the payment of the cost of replacing the goods or having the goods repaired

Where a guarantee relates to the right to sell, quiet possession or clear title of a good under schedule 2 of the Competition and Consumer Act, or the goods or services are of a kind ordinarily acquired for personal, domestic, or household use or consumption, then none of the limitations in this section apply.

## 2.5 Extent of Warranty

*The last sentence of the second paragraph ("The warranty for IBM Machine Components is voided by removal or alteration of Machine Components or parts identification labels") is deleted.*

*The following paragraph is added after the paragraph that begins "These warranties are customer's exclusive warranties.."*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation. The reference to warranties and conditions throughout this agreement includes a reference to guarantees for the purpose of the Competition and Consumer Act 2010.

*The following paragraph replaces the paragraph that begins "Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document.."*

Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document, IBM provides non-IBM Eligible Products, without warranties, conditions, or guarantees of any kind. Vendar pa proizvajalci, razvijalci, dobavitelji ali izdajatelji, ki niso IBM, lahko naročniku ponujajo lastne garancije.

## 5.5 Content

*The following paragraph is added after the paragraph that begins "IBM provides only services for Content.*

To the extent IBM is collecting any Personal Data, Customer acknowledges that in disclosing the Personal Data to IBM, it has undertaken all steps necessary to comply with the disclosure and

collection requirements of the National Privacy Principles contained in the Privacy Act 1988, Customer agrees and acknowledges that it has taken reasonable steps to disclose to the relevant individuals such information about IBM that is prescribed under National Privacy Principle 1.3 that Customer reasonably believes is necessary for Customer to comply with the National Privacy Principle.

## **NEW ZEALAND**

### **1.3 Definitions - Definition of "Personal Data"**

*The definition is amended and replaced with the following:*

"Personal Data – any information that can be used to identify a specific individual such as name, email address, home address or phone number that is provided to IBM to store, process or transfer and includes Personal Information as defined by the Privacy and Personal Information Protection Act."

### **1.6 Payment**

*The following paragraph is added after 1.6c as 1.6d:*

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

### **1.7 Taxes**

*The following paragraph replaces 1.7 in its entirety:*

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on this Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, Customer agrees to pay it when IBM invoices Customer. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

### **2.5 Extent of Warranty**

*The following paragraph is added after the paragraph that begins "These warranties are customer's exclusive warranties.."*

The warranties specified in this section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantee Act 1993 or other legislation that cannot be excluded or limited by law.

*The following paragraph replaces the paragraph that begins "Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document.."*

Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document, IBM provides non-IBM Eligible Products, without warranties, conditions, or guarantees of any kind. Vendar pa proizvajalci, razvijalci, dobavitelji ali izdajatelji, ki niso IBM, lahko naročniku ponujajo lastne garancije.

## **BANGLADESH, BHUTAN, AND NEPAL 3.5 Programs and Subscription and Support**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses or Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

## **HONG KONG SAR, MACAU SAR, AND TAIWAN**

*As applies to transactions initiated and performed in Taiwan and the Special Administration Regions "SARs" specified, phrases throughout this Agreement containing the word "country" (for example, "country of acquisition" and "country of installation") are replaced with the following:*

- 1) In **Hong Kong SAR**: "Hong Kong SAR"
- 2) In **Macau SAR**: "Macau SAR," except under section 1.15.2 (Governing Law) above; and
- 3) In **Taiwan**: "Taiwan."

## **INDIA**

### **1.12.4 Dispute Resolution**

*The following replaces the final sentence in 1.12.4:*

If no suit or other legal action is brought, within three years after the cause of action arose, in respect of any claim that either party may have against the other, the rights of the concerned party in respect of such claim will be forfeited and the other party will stand released from its obligations in respect of such claim.

## **INDONESIA**

### **1.13 Agreement Termination**

*The following paragraph is added:*

Both parties waive the provisions of article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent the article requires such court decree for the termination of an agreement creating mutual obligations.

## **JAPAN**

### **1.6 Payment**

*Add the following sentence:*

Customer agrees to pay within 30 days from our invoice date.

### **1.12.4 Dispute Resolution**

*The following is inserted at the end of 1.12.4:*

Any doubts concerning this Agreement will be initially resolved between us in good faith and in accordance with the principle of mutual trust.

## **PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

### **1.3 Definitions - Definition of "Date of Installation"**

*The following replaces the definition of Date of Installation:*

#### **Date of Installation —**

- a. for an IBM Machine Component IBM is responsible for installing, the business day after the day IBM installs it.
- b. for a Customer-set-up (CSU) Machine Component, the earlier of i) the second business day after arrival at Customer's installation location or ii) two months after the date of delivery. When a CSU Machine Component is delivered for connection to a non-CSU Machine or Machine Component delivered by IBM, the Date of Installation of the CSU Machine Component will be the later of these two installation dates.

## **SINGAPORE**

### **1.12.5 Other Principles of Our Relationship**

*The following replaces the terms of 1.12.5e:*

Subject to the rights provided to IBM's Eligible Product developers and suppliers as provided in **1.11** above (Limitation of Liability), a person who is not a party to this Agreement will have no right under the Contracts (Right of Third Parties) Act to enforce any of its terms.

## 6.4 SPREMEMBE, KI VELJAJO ZA DRŽAVE EVROPE, SREDNJEGA VZHODA, AFRIKE

Spremembe, ki veljajo za več držav

**EVROPA, SREDNJI VZHOD IN AFRIKA**

*Naslednja določba velja za vse države v Evropi, na Srednjem Vzhodu in v Afriki, razen če ni drugače določeno z določbo, ki velja za določeno državo.*

### 1.11.1 Postavke, za katere je lahko odgovoren IBM

*V prvem odstavku naslednje zamenja besedno zvezo "100.000 ameriških dolarjev":*

500.000 EUR (petsto tisoč evrov)

**DRŽAVE ČLANICE EVROPSKE UNIJE IN DODATNO NAVEDENE DRŽAVE**

*Naslednja določba velja za vse države članice Evropske unije, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško, Švico, Turčijo in katero koli drugo evropsko državo, katere lokalna zakonodaja o varovanju ali zasebnosti podatkov je podobna modelu Evropske unije.*

### 1.12.5 Druga načela našega razmerja

*Naslednje zamenja odsek 1.12.5d:*

- a. Definicije - za namene odseka 1.12.5d bodo veljale naslednje dodatne definicije:
  - (1) Informacije o poslovnih stikih – informacije o poslovnih stikih, ki jih naročnik razkrije IBM-u, vključno z imeni, nazivi delovnih mest, poslovnimi naslovi, telefonskimi številkami in elektronskimi naslovi uslužbencev naročnika in njegovih pogodbenikov.
  - (2) Poslovni stiki osebja – uslužbenci naročnika in njegovi pogodbeniki, na katere se informacije o poslovnih stikih navezujejo. Za Avstrijo, Italijo in Švico informacije o poslovnih stikih vsebujejo tudi informacije o naročniku in njegovih pogodbenikih kot pravne osebe (na primer podatki o prihodu naročnika in druge transakcijske informacije).
  - (3) Organ za varstvo podatkov – organ, ustanovljen na podlagi zakonodaje o varstvu podatkov in elektronskih komunikacijah v primerni državi, ali za države, ki niso članice EU, organ, odgovoren za nadzor nad varstvom osebnih podatkov v tisti državi, ali (za kar koli od navedenega) k temu postavljena pravna naslednica.
  - (4) Zakonodaja o varstvu podatkov in elektronskih komunikacijah - i) veljavna lokalna zakonodaja in uredbe, ki implementirajo zahteve Direktive 95/46/ES (o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov) in Direktive 2002/58/ES (o obdelavi osebnih podatkov in varovanju zasebnosti v telekomunikacijskem sektorju); ali ii) za države, ki niso članice EU, zakonodaja in/ali uredbe, sprejete v primerni državi, glede varstva osebnih podatkov in urejanja elektronskih komunikacij, ki vključujejo osebne podatke, vključno (za kar koli od navedenega) z zakonom določene zamenjave in spremembe le-teh.
  - (5) Skupina IBM – International Business Machines Corporation, Armonk, New York, ZDA, njegove podružnice ter njihovi poslovni partnerji in podizvajalci.
- b. Naročnik IBM pooblasti:
  - (1) za obdelavo in uporabo informacij o poslovnih stikih v skupini IBM za podporo naročniku, vključno z zagotavljanjem storitev podpore in za namen izboljšanja poslovnega razmerja med naročnikom in skupino IBM, vključujoč brez omejitev kontaktiranja osebja poslovnih stikov (prek elektronske pošte ali drugače) in oglaševanje izdelkov in storitev skupine IBM ("določen namen"); in
  - (2) za razkritje informacij o poslovnih stikih drugim članom skupine IBM samo v okviru določenega namena.
- c. IBM soglaša, da bodo vse informacije o poslovnih stikih obdelane v skladu z zakonodajo o varstvu podatkov in elektronskih komunikacijah in bodo uporabljene samo za določen namen.
- d. Do mere, ki jo zahteva zakonodaja o varstvu podatkov in elektronskih komunikacijah, naročnik predstavlja, da je pridobil (ali bo pridobil) vsa soglasja od osebja poslovnih stikov in da jim je izdal (ali jim bo izdal) obvestila, ki so potrebna, da skupini IBM omogoči uporabo informacij o poslovnih stikih za določen namen.
- e. Naročnik IBM pooblašča za prenos informacij o poslovnih stikih izven Evropskega gospodarskega prostora pod pogojem, da je prenos izveden na osnovi pogodbenih pogojev, ki jih odobri organ za

varstvo podatkov, ali pa prenos dovoljuje zakonodaja o varstvu podatkov in elektronskih komunikacijah.

*Naslednje določbe se doda kot nov odsek 4.4.6 za Islandijo, Norveško in vse države članice Evropske unije ("EU"), razen Nemčijo:*

#### **4.4.6 Odstranjevanje računalnikov**

Od datuma veljavnosti lokalnih zakonov in uredb države naročnika, ki implementirajo Direktivo 2002/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. januarja 2003 o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE), velja naslednje:

**4.4.6.1** Ko kateri koli računalnik, dobavljen v okviru te pogodbe, zamenja računalnik, dan na trg pred 13. avgustom 2005, bo IBM zbral in odstranil tak zamenjan računalnik pod pogojem, da od IBM-a to zahteva pristojna zakonodaja. IBM lahko za tako zbiranje in odstranjevanje zaračuna do mere, ki jo omogoča pristojna zakonodaja.

**4.4.6.2** Za vse elemente WEEE je naročnik odgovoren, da so na voljo za zbiranje v prostorih naročnika v 30 dneh od dobave zamenjave računalnika. Ko IBM zbere in odstrani elemente WEEE naročnika na podlagi zakonskih in pogodbenih obveznosti, naročnik soglaša:

- a. da iz elementov WEEE varno izbriše vse programe, ki jih IBM ni dobavil skupaj z izvorno opremo in podatki, vključujoč brez omejitev naslednje: i) informacije o opredeljenih ali opredeljivih posameznikih ali pravnih subjektih ("osebni podatki"); in ii) zavarovanih in zaupnih informacij naročnika in drugih podatkov. Če odstranitev ali izbris podatkov nista mogoča, naročnika soglaša, da bo take informacije pretvoril (npr. tako, da bodo anonimne), tako da v okviru pristojne zakonodaje ne veljajo več za osebne podatke;
- b. da bo iz elementov WEEE, vrnjenih IBM-u, odstranil vsa sredstva, če obstajajo;
- c. da IBM ni odgovoren za shranjevanje ali zaščito sredstev, programov, ki jih IBM ni ponudil z izvorno opremo, ali podatkov v elementih WEEE, ki jih naročnik vrne IBM-u; in
- d. da IBM lahko odpremi vse ali del elementov WEEE ali programsko opremo na druge IBM-ove lokacije ali lokacije tretjih oseb po svetu za namene izvedbe odgovornosti v okviru te pogodbe, prav tako pa naročnik IBM za to pooblašča.

### **DRŽAVE ZAHODNE EVROPE**

#### **2.3 Garancija za komponente IBM-ovih računalnikov naprav IBM**

*Naslednji odstavek je dodan drugemu odstavku za vse države, navedene v spodnji definiciji držav Zahodne Evrope:*

Garancija za IBM-ove računalnike, pridobljena v Zahodni Evropi, bo veljavna in se bo uporabljala v vseh državah Zahodne Evrope pod pogojem, da so IBM-ovi računalniki bili napovedani in so na voljo v takšnih državah. For purposes of this paragraph, "Western Europe" means Andorra, Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom, Vatican State, and any country subsequently that subsequently joins the European Union, as from the date of accession.

### **DRŽAVE EMEA**

#### **1.6 Plačilo**

*Naslednje zamenja odsek 1.6b za naslednje države, razen, kot je napisano:*

Rok plačila zneskov je po prejemu računa. Naročnik soglaša, da bo skladno s tem plačal, vključno z zamudnimi obrestmi.

Če plačilo ni izvedeno v 30 dneh od datuma na računu (ali v primeru predhodnega plačila četrtletja ali ponavljajočih se stroškov v 60 dneh od datuma na računu), se naročniku lahko zaračuna zamudne obresti.

Zamudne obresti so izračunane na naslednji način:

**Belgium and Luxembourg:**

*Replace the first sentence in the second paragraph of the above EMEA-wide text with the following:*

Any amounts not paid within the terms stated on the IBM invoice will be subject to a late payment fee that will be equal to 1% per period of 30 days, based on the outstanding balance VAT included, until paid in full. Late payment fees due will have to be paid at the end of each period of 30 days.

**Denmark and Sweden:**

Interest according to the Late Payment Interest Act apportioned to the number of days of delay.

**Estonia, Latvia, and Lithuania:**

2% per month apportioned to the number of days of delay.

**Finland:**

Interest according to the Act on interest rate apportioned to the number of days of delay.

**France:**

In compliance with article 441-6 of the Code of Commerce, a late payment fee is payable, without any need for IBM to issue a reminder, in respect of the period commencing on the day following the payment due date specified on IBM's invoice, and ending on the date when full payment of the invoiced amount is made; such late payment fee shall be calculated on the basis of a rate equal to the European Central Bank's rate for its most recent refinancing operation, plus 10 points.

**Germany:**

Late payment fees will be calculated according to the German statutory rate.

*In the second paragraph of the above EMEA-wide text replace both usages of "date of invoice" with the following:*

due date

**Greece:**

*The following replaces the above EMEA-wide text:*

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer may be subject to late payment fees.

The late payment fees will be calculated, per day of actual delay, from the due date of the invoice, based on the maximum rate of late payment fee allowed by law.

**Italy:**

*Replace the final paragraph of the above EMEA-wide text with the following:*

The late payment charges will be calculated, per day of actual delay, based on the prime rate published by the Italian Banking Association ABI in effect on the last day of the month the payment has been received by IBM, increased by three points.

In case of no payment or partial payment and following a formal credit claim procedure or trial IBM might initiate, the late payment fee will be calculated from the due date of the invoice based on the prime rate published by the Italian Banking Association ABI in effect on the last day of the month the payment was due, increased by three points. IBM can transfer the credit to a factoring company; if IBM does so, it will advise Customer in writing.

**Netherlands:**

*The following replaces the second and third sentences of the EMEA-wide text:*

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer will be in default without the necessity of a default notice. In such case Customer will be subject to late payment fees of 1% per month.

**Norway:**

Interest according to the Late Payment Interest Act apportioned to the number of days of delay.



**South Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:**

Such charges accrue daily from the date payment must have been received by IBM, and will be equal to 2% (two percent) above the ruling prime rate (of a bank designated by IBM) on any outstanding payment.

**Spain:**

Such fees will be calculated applying 1% of the charges per month to the number of days of delay.

**UK and Ireland:**

Such charges will be calculated at a monthly rate of 2% of the invoice amount, or as permitted by applicable law.

**UK, Ireland, South Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:***Add the following:*

IBM's rights relating to late payment charges shall be in addition to any other right that IBM may have in the event that Customer fails to make any payment due to IBM under this Agreement.

IBM reserves the right to require payment in advance of delivery or other security for payment.

**BAHRAIN , KUWAIT, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, AND UNITED ARAB EMIRATES***The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses or Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support , as applicable, invoice for the next term.

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:*

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

**AUSTRIA****1.6 Payment***Replace the above EMEA-wide text in 1.6b with the following:*

Payment in full is due and payable without deduction upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fees. If the invoice amount is not received on IBM's account within 30 days, upon due date, IBM may charge late payment fees at the rate indicated in the Transaction Document.

**1.11 Limitation of Liability***The following sentence is added:*

The following limitations and exclusions of IBM's liability do not apply for damages caused by gross negligence or willful misconduct.

**1.11.1 Items for which IBM May Be Liable***The following replaces the first sentence:*

Circumstances may arise where, because of a default by IBM in the performance of its obligations under this Agreement or other liability, Customer is entitled to recover damages from IBM.

*In the second sentence of the first paragraph, delete entirely the parenthetical phrase "(including fundamental breach, negligence, misrepresentation, or other contract or tort claim)."*

### **1.11.2 Items for which IBM Is Not Liable**

*The following replaces 1.11.2b:*

indirect damages or consequential damages; or

## **2.5 Extent of Warranty**

*The following replaces the last paragraph*

Warranty for non-IBM Eligible Products:

- (a) Warranty is provided for a period of twelve months, beginning at the date of delivery. Consumers are at least entitled to claim warranty defects within the limitation period provided by law.
- (b) IBM warrants that each non-IBM Eligible Product, when used in the specified operating environment, relates to its functions and conforms to its specifications. In case a non-IBM Eligible Product is delivered without specifications, IBM only warrants that the non-IBM Eligible Product information correctly describes the non-IBM Eligible Product, and that the non-IBM Eligible Product can be used according to the non-IBM Eligible Product information.
- (c) IBM does not warrant uninterrupted or error-free operation of a non-IBM Eligible Product or that IBM will correct all program defects. The Customer is responsible for the results of the use of a non-IBM Eligible Product. IBM does not warrant uninterrupted or error-free operation of an Eligible Product or that IBM will correct all defects.
- (d) At IBM's discretion, warranty may also be provided by the third party provider himself.
- (e) In the event that IBM is unable to remedy a warranty defect within a reasonable period of time - even after an appropriate grace period - the Customer may in respect of this defect (at his discretion) demand a reduction of price, or rescission of contract. In case of minor defects or deviations, the Customer shall not be entitled to demand a rescission of the contract.
- (f) In addition, the limitation of liability provision will apply.
- (g) However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranty to Customer.

**AUSTRIA, DENMARK, ESTONIA, FINLAND, LATVIA, LITHUANIA, NORWAY, SWEDEN:**

### **1.7 Taxes**

*Delete the last sentence:*

This excludes those taxes based on IBM's net income.

**BELGIUM, FRANCE, UK, IRELAND, SOUTH AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND:**

### **1.7 Taxes**

*Delete 1.7.*

**EGYPT**

## **1.12. General Principles of Our Relationship**

*Delete 1.12.1.*

**GERMANY**

### **1.11. Limitation of Liability**

*The following replaces the Limitation of Liability section in its entirety:*

- a. IBM will be liable without limit for 1) loss or damage caused by a breach of an express guarantee; 2) damages or losses resulting in bodily injury (including death); and 3) damages caused intentionally or by gross negligence.
- b. In the event of loss, damage and frustrated expenditures caused by slight negligence or in breach of essential contractual obligations, IBM will be liable, regardless of the basis on which Customer is entitled to claim damages from IBM (including fundamental breach, negligence, misrepresentation, or other contract or tort claim), per claim only up to the greater of 500,000 euro or the charges (if the

Eligible Product is IBM SaaS or subject to Fixed Term charges, up to 12 months' charges) Customer paid for the Eligible Product that caused the loss or damage. A number of defaults which together result in, or contribute to, substantially the same loss or damage will be treated as one default.

- c. In the event of loss, damage and frustrated expenditures caused by slight negligence, IBM will not be liable for indirect or consequential damages, even if IBM was informed about the possibility of such loss or damage.
- d. In case of delay on IBM's part: 1) IBM will pay to Customer an amount not exceeding the loss or damage caused by IBM's delay and 2) IBM will be liable only in respect of the resulting damages that Customer suffers, subject to the provisions of Items a and b above.

#### **1.12.4. Dispute Resolution**

*The following replaces the third sentence of 1.12.4:*

Any claims resulting from this Agreement are subject to a limitation period of three years, except as stated in Section 2 (Warranties) of this Agreement.

#### **1.12.5 Other Principles of Relationship**

*The following replaces 1.12.5e:*

No right or cause of action for any third party is created by this Agreement, nor is IBM responsible for any third party claims against Customer, except (to the extent permitted in Section 1.11 (Limitation of Liability) for: i) bodily injury (including death); or ii) damage to real or tangible personal property for which (in either case) IBM is legally liable to that third party.

## **2.2 Warranty for IBM Software Subscription and Support and Selected Support**

*The following replaces 2.2*

IBM warrants that Software Maintenance will be provided using reasonable care and skill, and according to its current description and the provisions of this Agreement.

The Customer agrees to provide timely written notice of any failure to comply with this warranty so that IBM can take corrective action.

IBM will remedy any defects covered by warranty, of which written notice has been given by Customer. If a defect is not remedied within a reasonable period of time, the Customer may in respect to such defect, provided that the value of the serviceability of the work is impaired, either request a reduction of price, or, rescind this Agreement. In case of minor defects or deviations, the Customer shall not be entitled to rescind this Agreement. In case the Customer should be entitled to liability claims because of a warranty defect, the Limitation of Liability section shall apply. However the Customer shall not be entitled to liability claims resulting from minor warranty defects.

## **2.3 Garancija za komponente IBM-ovih računalnikov naprav IBM**

*The following replaces 2.3:*

IBM warrants that each IBM Machine Component is free from defects at the time of delivery and conforms to its Specifications. The warranty period for a Machine Component commences on the Date of Installation, however at the earliest upon delivery. During the warranty period, IBM will remedy any warranty defects, through repair or exchange.

In the event that IBM is unable to remedy a warranty defect or defect correction fails within a reasonable period of time, the Customer may in respect of such defect, provided the value or the serviceability of the Machine Component is impaired, either request a reduction of price, or rescind this Agreement. In case of minor warranty defects, the Customer shall not be entitled to rescind this Agreement.

In case the Customer should be entitled to liability claims because of a warranty defect, the Limitation of Liability section shall apply. However the Customer shall not be entitled to liability claims resulting from minor warranty defects.

## **2.5 Extent of Warranty**

*The second paragraph is deleted.*

*The following replaces the last paragraph:*

Warranty for Non-IBM Eligible Products may, at IBM's discretion, also be provided by non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers themselves.

#### **4.4.6 Disposal of Machines**

*The following terms are added as a new section 4.4.6:*

In accordance with the law for the placing on the market, the return, and the environmentally compatible disposal of Electrical and Electronic Equipment (Electrical and Electronic Equipment Law - ElektroG), for machines the following will apply:

4.4.6.1 IBM is prepared to take back IBM waste electrical and electronic equipment (WEEE) that were put on the market as new machines after August 13, 2005, and IBM will be responsible for the disposal of such machines.

4.4.6.2 According to German law, Customer is responsible to dispose of WEEE, which is not covered by the preceding sentence. In such case, IBM is prepared to take back and dispose of, in compliance with applicable law, such WEEE by charging the applicable disposal fee to the Customer, based on a separate agreement.

Customer is responsible for making the WEEE available for collection from Customer's premises within 30 days after supply of the replacement Machine.

4.4.6.3 Whenever IBM collects and disposes of Customer WEEE, based on a legal or contractual obligation, Customer agrees:

- a. Customer is responsible to remove all funds, if any, from WEEE returned to IBM, and to securely erase any data that Customer considers sensitive (including personal data), existing in/on waste machines (e.g. hard disk, storage devices, memory chips, etc.), before making them available for collection by IBM or its designated assignee. In the event that Customer is unable to comply with this obligation due to technical reasons, Customer will inform IBM thereof in writing. In this case, IBM shall be entitled to delete all data stored in/on the waste machines, as instructed and requested by Customer and according to the "IBM Supplementary Terms and Conditions for Processing of Customer Data by Order according to § 11 BDSG";
- b. IBM is not responsible for saving or protecting any funds, programs not provided by IBM with the original equipment, or any data contained in a WEEE that Customer returns to IBM; and
- c. IBM may ship all or part of the WEEE or its software to other IBM or third party locations around the world to perform its responsibilities under this Agreement, and Customer authorizes IBM to do so.

### **NETHERLANDS**

#### **1.6. Payment**

*Add the following paragraphs to 1.6b:*

We may apply Customer's payment to Customer's other outstanding invoices.

Our rights relating to late payment charges shall be in addition to any other right that we may have in the event that Customer fails to make any payment due to us under this Agreement.

We reserve the right to also base our decision on the conclusion of an agreement with Customer on Customer's solvency and to require payment in advance of delivery or other security for payment.

Customer's obligation to pay is unconditional and shall not be subject to any abatement, reduction, set-off, defense, counter-claim interruption, deferment, or recoupment.

*Replace 1.7 with the following:*

Customer agrees to pay all taxes and duties, regardless of their qualification, unless specified otherwise on the invoice.

### **SOUTH AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND**

#### **1.6 Payment**

*Add the following additional sentence:*

When Customer makes payment by cheque, payment is deemed to have been made only when Customer's cheque has been received by IBM and its relevant account has been credited by IBM's authorised bankers.

## **SWITZERLAND**

### **1.3 Definitions - Definition of “Non-IBM Program”**

*The following is added to definition of. Non-IBM Programs:*

No liability of whatever sort is accepted or warranty granted by IBM.

### **1.12. General Principles of Our Relationship**

*Delete 1.12.1.*

## **TURKEY**

### **1.6 Payment**

*The following replaces 1.6b*

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment charges.

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer may be subject to late payment charges.

*Add the following to the end of this section:*

Customer is responsible for all banking charges (including, but not limited to, LC charges, commissions, stamps, and extensions) incurred within and outside of Turkey.

## **IRELAND AND UNITED KINGDOM**

*The following sentence is added to the first paragraph of the preamble:*

Nothing in this paragraph shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

### **1.11 Limitation of Liability**

#### **1.11.1 Items for Which IBM May Be Liable**

*The following replaces the first paragraph of the Subsection:*

For the purposes of this section, a “Default” means any act, statement, omission or negligence on the part of IBM in connection with, or relating to, any Program license granted, any goods sold or services rendered by IBM under this Agreement in respect of which IBM is legally liable to Customer, whether in contract or in tort. A number of Defaults which together result in, or contribute to, substantially the same loss or damage will be treated as one Default.

Circumstances may arise where, because of a Default by IBM in the performance of its obligations under this Agreement or other liability, Customer is entitled to recover damages from IBM. Regardless of the basis on which Customer is entitled to claim damages from IBM and except as expressly required by law without the possibility of contractual waiver, IBM’s entire liability for any one Default will not exceed the amount of any direct damages, to the extent actually suffered by Customer as an immediate and direct consequence of the default, up to the greater of (1) 500,000 euro (or the equivalent in local currency) or (2) 125% of the charges (if the Eligible Product is subject to fixed term charges, up to 12 months’ charges) for the Eligible Product that is the subject of the claim. Notwithstanding the foregoing, the amount of any damages for bodily injury (including death) and damage to real property and tangible personal property for which IBM is legally liable is not subject to such limitation. In addition, the amount (if any) payable by IBM under the provisions of section 1.10.1 shall not be subject to any limitation or exclusion set forth in this section 1.11.

#### **1.11.2 Items for Which IBM is Not Liable**

*The following replaces Items 1.11.2b and 1.11.2c:*

- b. special, incidental, exemplary, or indirect damages or consequential damages; or
- c. wasted management time or lost profits, business, revenue, goodwill, or anticipated savings.